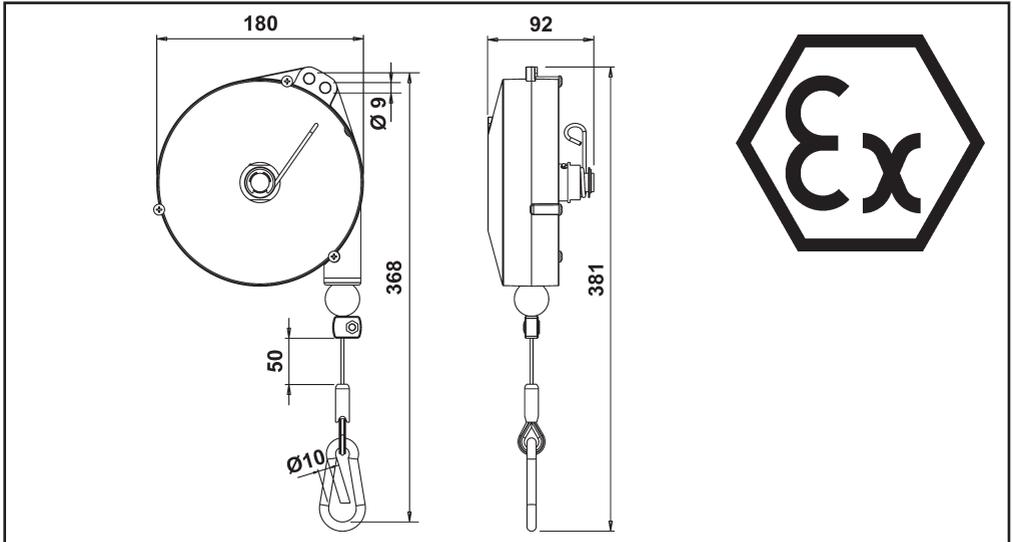


**ISTRUZIONI PER L'USO DEL BILANCIATORE | BALANCER INSTRUCTIONS MANUAL
 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DE L'ÉQUILIBREUR | MANUAL DE USO DEL EQUILIBRADOR
 BETRIEBSANLEITUNG DES FEDERZUGS | GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE BALANCER
 BALANSEBLOKKENS BRUKERVEILEDNING | BRUKSANVISNING FÖR BALANSBLOCK**



**ART.
ITEM**



ART. ITEM	kg	kg	mm
9336AX	2 ÷ 4	3.14	2500
9337AX	4 ÷ 6	3.30	2500
9338AX	6 ÷ 8	3.36	2500
9339AX	8 ÷ 10	3.43	2500
9340AX	10 ÷ 14	3.58	2500
9346AX	2 ÷ 4	3.14	2500
9347AX	4 ÷ 6	3.32	2500
9348AX	6 ÷ 8	3.38	2500
9349AX	8 ÷ 10	3.48	2500
9350AX	8 ÷ 10	3.62	2500

<70 db (A)

T_{amb} = +5°C... +60°C

Conservare queste istruzioni per tutta la vita del bilanciatore.

Save these instructions for all the balancer life.

Conservar ces instructions pendant toute la vie de l'équilibreur.

Conservar estas instrucciones durante toda la vida del equilibrador.

Diese Bedienungsanleitung muss für die Lebensdauer des Federzuges aufbewahrt werden.

Bewaar deze instructies gedurende de gehele levensduur van de balancer.

Oppbevar denne bruksanvisning for hele bruksperioden.

Spara denna bruksanvisning så länge balansblocket är i bruk.

Utilizzare solo ricambi originali TECNA S.p.A..

Only use TECNA S.p.A. original spare parts.

Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine TECNA S.p.A.

Utilice sólo repuestos originales TECNA S.p.A.

Verwenden Sie nur Ersatzteile von TECNA S.P.A..

Gebruik alleen originele reserveonderdelen Tecna SpA.

Brúk kun originale reservederlar fra TECNA S.p.A.

Använd endast originalreservdelar Tecna SpA.

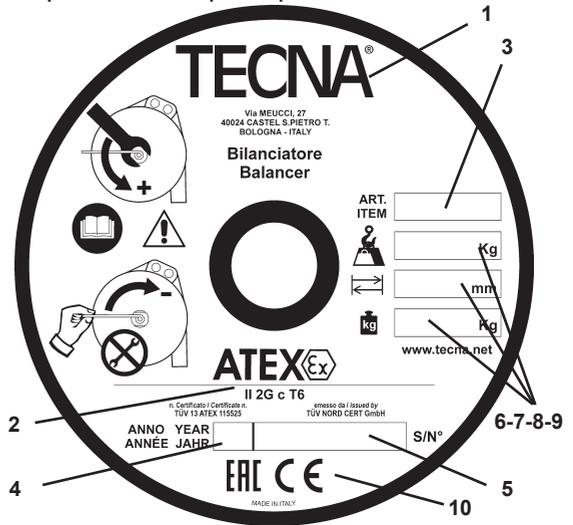
I

Ex **ATTENZIONE:** le istruzioni contrassegnate dal simbolo **Ex** sono critiche per l'utilizzo del bilanciatore in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.

Ex **ATTENZIONE:** apparecchio idoneo solo all'uso in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva per GAS, NON utilizzare tale apparecchio in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva per POLVERE.

Descrizione della targa

- 1 produttore e suo indirizzo;
- 2 marcatura ATEX;
- Ex = simbolo identificativo della direttiva 94/9/CE;
- II = gruppo, superficie;
- 2 = categoria;
- G = apparecchio adatto ad essere installato in zone con atmosfera potenzialmente esplosiva composta da gas infiammabili;
- c = modalità di protezione "c", EN 13463-5-2011;
- II = per tutti i gas;
- T6 = classe di temperatura;
- 3 codice articolo;
- 4 anno di produzione;
- 5 numero di matricola;
- 6 limite inferiore portata ammissibile;
- 7 limite superiore portata ammissibile;
- 8 peso bilanciatore;
- 9 corsa;
- 10 marcatura CE.



! Il bilanciatore deve essere installato prima di essere utilizzato. Tale operazione deve essere eseguita nel rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale da parte di persone esperte: un'installazione non corretta può causare danni alle persone e/o alle cose.

Questo manuale contiene importanti informazioni che consentono di utilizzare l'apparecchio in condizioni di sicurezza. Assicurarsi di aver compreso bene tutte le istruzioni prima di utilizzare il bilanciatore. Il mancato rispetto di queste avvertenze può arrecare lesioni.

Il bilanciatore è stato realizzato in conformità alle Direttive Comunitarie pertinenti ed applicabili nel momento della sua immissione sul mercato, che prevedono la marcatura CE del prodotto.

Uso previsto

I bilanciatori sono progettati per equilibrare il peso di utensili ed attrezzi in genere e devono essere utilizzati da un solo operatore per volta. Il bilanciatore può essere utilizzato in catena di montaggio e posti di lavoro singoli, in ambienti professionali, privati, hobbistici ecc.

! E' necessario utilizzare, controllare e conservare in perfetta efficienza il bilanciatore, in accordo con ogni norma relativa ai bilanciatori, utensili e posti di lavoro.

Controindicazioni d'uso

Non permettere l'utilizzo del bilanciatore da parte di minori.
Non operare, transitare o sostare sotto al bilanciatore.

Impiegare i bilanciatori rispettando sempre le norme e le leggi localmente in vigore.

La TECNA s.p.a. non è responsabile nei confronti di quei clienti che utilizzano questi bilanciatori per altre applicazioni.

Scelta del bilanciatore

Ex **ATTENZIONE:** nella scelta del bilanciatore, verificare che la classificazione ATEX riportata sulla targa sia adeguata all'ambiente, al tipo di atmosfera potenzialmente esplosiva e all'impiego previsto.

Ex **ATTENZIONE:** se è previsto che il bilanciatore venga a contatto con polveri, liquidi o gas chimicamente aggressivi, verificare la compatibilità chimica interpellando la TECNA spa.

Valutare il carico complessivo da equilibrare: utensile, accessori e parti dei tubi o cavi sostenuti dal bilanciatore. Il carico complessivo da equilibrare deve essere compreso fra la portata minima e massima del bilanciatore.

Messa in servizio del bilanciatore

Ex Collegare il cavo di messa a terra alla vite della calotta marcata  (EN 13463-1:2009)

Valutare l'estensione dell'area di lavoro e, se opportuno, appendere il bilanciatore ad un carrello in modo da consentire il corretto utilizzo in una zona di ampiezza adeguata all'attività da svolgere.

Utilizzare il foro (A) per la sospensione principale e il foro (S) per la sospensione di sicurezza.

⚠ ATTENZIONE: per portate fino a 4 kg riferirsi alla figura 1a; per portate superiori a 4 Kg riferirsi alla figura 1b.

Se per l'installazione sono utilizzati dispositivi di fissaggio a vite, devono essere utilizzati dadi autobloccanti, copiglie o altri sistemi di sicurezza.

⚠ Collegare sempre la sospensione di sicurezza (S) utilizzando esclusivamente gli accessori forniti in dotazione (Fig.1a/b) ad un sostegno opportunamente dimensionato. Il supporto di sicurezza NON DEVE ESSERE lo stesso usato per la sospensione principale (A) (Fig.1a/b).

La massima caduta in caso di rottura della sospensione principale non deve essere maggiore di 100 mm.

Serrare i dadi dei morsetti 21215 (Fig.1) con una coppia di 2 Nm.

Per evitare usure anomale il carico deve essere applicato verticalmente e comunque la fune deve essere libera di allinearsi alla direzione del carico.

Utilizzo del bilanciatore

Ex ATTENZIONE: Durante l'utilizzo del bilanciatore non superare la velocità di spostamento del carico appeso di 0,8m/s

Ex ATTENZIONE: L'intervallo di temperatura ambiente ammissibile e' da +5°C a +60°C.

Impugnare l'utensile appeso al bilanciatore ed effettuare le operazioni richieste; quindi accompagnare l'utensile in una posizione di equilibrio, sulla verticale del bilanciatore, e rilasciarlo.

Il carico da bilanciare deve essere appeso al moschettone (24) (Fig.4). Accertarsi che, dopo l'applicazione del carico, il moschettone sia chiuso.

Lo svolgimento della fune non deve mai essere completo: la corsa di lavoro deve terminare almeno 100 mm prima del limite inferiore della corsa.

Ex ATTENZIONE: l'utensile appeso deve essere sempre allo stesso potenziale elettrico del bilanciatore.

Se necessario spostare e bloccare il morsetto (20) (Fig.4) per limitare la corsa verso l'alto.

Durante l'uso del bilanciatore indossare sempre le protezioni antinfortunistiche e attenersi alle norme antinfortunistiche in vigore.

Deve essere assolutamente evitato di:

- Abbandonare il carico in posizione non verticale;
- Lanciare il carico appeso ad un altro operatore;
- Spostare il carico tirando la fune del bilanciatore;
- Appendere carichi non compresi tra i limiti superiore e inferiore della portata ammessa;
- Appendere più di un utensile al bilanciatore.

⚠ L'unico rischio connesso con l'uso del bilanciatore consiste nell'eventuale riavvolgimento incontrollato della fune; per evitare questo evento, estremamente pericoloso, attenersi alle seguenti disposizioni:

- in caso di dubbi sulla corretta funzionalità del bilanciatore, PRIMA di effettuare qualsiasi controllo, sostenere l'utensile appeso per impedirgli di cadere e SCARICARE COMPLETAMENTE LA MOLLA;

⚠ Nel caso si voglia scaricare completamente la molla, arrestare la manovra di scarico non appena la molla sia effettivamente completamente scarica (procedere oltre questa posizione danneggerà la molla, che dovrà essere sostituita).

- se, per qualsiasi motivo, la fune non viene riavvolta dal bilanciatore, NON intervenire e interpellare immediatamente il servizio assistenza;
- non sganciare mai il carico se la fune non è completamente avvolta nel tamburo;
- nel caso si trovasse il bilanciatore con la fune svolta e nessun carico applicato, NON intervenire e interpellare immediatamente il servizio assistenza.

Regolazione del bilanciatore

Per permettere al bilanciatore di equilibrare carichi maggiori, servirsi della chiave (D) per ruotare il pomello (6) in senso antiorario, identificato dal segno "+" come mostrato in figura (Fig.2). Per carichi più leggeri premere sull'estremità della molla (9) (Fig.3) e ruotarla in senso orario, identificato dal segno "-" come mostrato in figura (Fig.3).

⚠ ATTENZIONE: PER RIDURRE IL CARICO NON AGIRE CON LA CHIAVE SUL POMELLO (6)! (forzare con la chiave il pomello nel senso della riduzione del carico può causare la rottura del sistema di ritenuta).

Dopo la regolazione del carico verificare che la fune possa scorrere liberamente per tutta la sua lunghezza, il movimento non deve essere limitato dal completo avvolgimento della molla. Verificare più volte la corsa a differenti velocità.

SOLO PER modelli 9346AX-9350AX

I bilanciatori 9346AX-50AX sono dotati di un meccanismo che consente di bloccare il riavvolgimento della fune; ciò permette di lavorare senza la trazione della fune, ad esempio all'interno di una auto (Fig.7).

Il blocco si ottiene con una risalita lenta dell'utensile.

Per sbloccare la rotazione del tamburo, tirare un poco l'utensile verso il basso e farlo risalire a velocità sostenuta.

Per impedire bloccaggi indesiderati, la salita deve avvenire a velocità adeguata.

Il cinematismo di blocco può essere neutralizzato avvitando a fondo la vite (25), mentre si fa salire e scendere il carico (Fig. 6).

NOTA: una riduzione della capacità del bilanciatore di sopportare il carico appeso può significare che la molla del tamburo si sta rompendo. NON MODIFICARE LA REGOLAZIONE DEL BILANCIATORE PER SOPPORTARE UGUALMENTE IL CARICO, MA INTERPELLARE IMMEDIATAMENTE IL PERSONALE SPECIALIZZATO AUTORIZZATO ALLA MANUTENZIONE.

Dispositivi di sicurezza

Il bilanciatore è dotato di un dispositivo di sicurezza che interviene in caso di rottura della molla del tamburo e blocca il funzionamento impedendo la caduta del carico appeso.

Se risulta impossibile far scendere o salire l'utensile appeso con sforzo ordinario, NON intervenire e interpellare il servizio assistenza.

NOTA: il bilanciatore si blocca anche se la molla del tamburo è completamente scarica; per ripristinare il funzionamento, provare a caricare la molla come descritto nel paragrafo "Regolazione del bilanciatore"; se il bilanciatore non si sblocca NON intervenire e interpellare il servizio assistenza.

ISPEZIONI E MANUTENZIONE

 **ATTENZIONE:** Periodicamente (per esempio una volta per ogni turno di lavoro) verificare lo stato del cavo di messa a terra, il serraggio della vite marcata  (EN 13463-1:2009) e rimuovere accuratamente la polvere evitando che si accumulino strati di polvere superiori a 5mm.

 **ATTENZIONE:** ogni 100.000 (centomila) cicli far sostituire il tamburo.

La manutenzione può essere effettuata solo da personale specializzato e autorizzato.

- Il bilanciatore deve essere regolarmente sottoposto a ispezione visiva (per esempio una volta per ogni turno di lavoro), in particolare per verificare lo stato delle sospensioni (A) ed (S) (Fig.1), delle viti di fissaggio e dei sistemi autobloccanti (se usati), e la condizione dei ganci e della fune.

 **Se la fune presenta i difetti mostrati in (Fig.8) deve essere immediatamente sostituita.**

Non effettuare alcuna modifica al gruppo fune, in particolare NON ACCORCIARE la fune: in caso di necessità, interpellare la TECNA S.p.a.

- Verificare che il movimento della fune sia dolce e l'assenza di rumori anomali;
- Non lubrificare il bilanciatore con liquidi infiammabili o volatili;
- Non rimuovere alcuna etichetta. Far sostituire qualsiasi targhetta deteriorata;
- Almeno una volta all'anno il bilanciatore deve essere ispezionato da personale specializzato e autorizzato.

 **Non disassemblare mai il bilanciatore. La manutenzione deve essere eseguita solo da personale specializzato e autorizzato.**

I test statici e dinamici (direttiva macchine 2006/42/EC, allegato I, punto 4.1.3) sono stati effettuati dal costruttore.

Al termine della vita operativa, il bilanciatore deve essere smaltito nel rispetto della normativa vigente.

Garanzia

 L'impiego di ricambi non originali TECNA influisce negativamente sulla sicurezza, sulle prestazioni e, comunque, fa decadere la garanzia.

 **ATTENZIONE:** La fune e la molla del tamburo non sono coperte da garanzi

GB

Ex **ATTENTION:** instructions marked by symbol **Ex** are critical for the use of the balancer in environments with potentially explosive atmospheres.

Ex **WARNING:** this device is suitable only for use in environments having potentially explosive atmospheres for GAS, **DO NOT** use this device in environments having potentially explosive atmospheres for DUST.

Plate description

1 manufacturer and relative address;

2 ATEX Marking;

Ex = symbol as identified in directive 94/9/EC;

II = group, surface;

2 = category;

G = equipment that may be installed in zones with potentially explosive atmospheres comprising inflammable gas;

c = protection by constructional safety "c",

EN 13463-5:2011;

II = for all gasses;

T6 = temperature class;

3 item code;

4 year of manufacture;

5 serial no.;

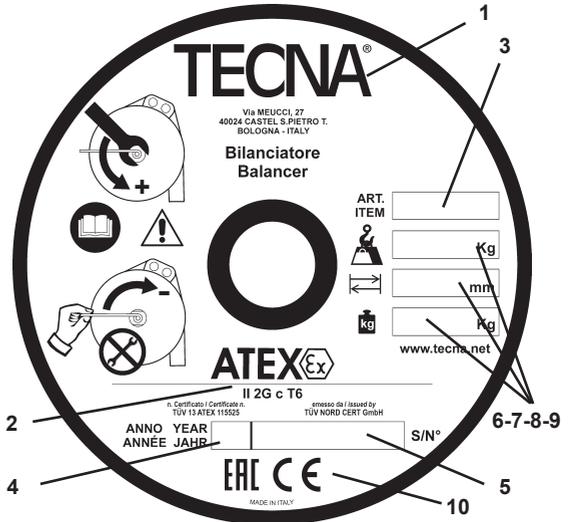
6 admissible lower capacity range;

7 admissible upper capacity range;

8 balancer weight;

9 stroke;

10 CE mark.



⚠ **Install the balancer before using it. This operation is to be carried out by skilled personnel who must comply with the directions outlined in this manual: a wrong installation could cause injury/damage to people/property.**

This manual contains important information that the user must adhere to in order to use the balancer safely. Be sure to have clearly understood all the instructions before using the balancer. Failure to do so could cause injury.

The balancer was built in conformity with European Community Directives that were pertinent and applicable when the balancer was put on the market and that entail the CE marking of the product.

Intended conditions of use

The balancers are designed to balance the weight of tools and utensils in general and are to be used by one operator at a time. The balancer may be used in an assembly line, in single workplaces, in professional or private environments, as a hobby, etc.

⚠ **Always operate, inspect and maintain this balancer in perfect working order in accordance with all regulations pertinent to balancers, tools and workplaces.**

Use contraindications

Do not permit children or people under age to use the balancer.

Do not work, transit or linger underneath the balancer.

When using balancers, always fully and duly comply with the standards and laws in force in the country in which they are used.

TECNA S.p.A. will not be held liable for any damage or problems caused by customers using these balancers for any other application.

Choosing the balancer

Ex **ATTENTION:** when choosing the balancer, check that the ATEX classification on the plate is suitable to the environment, the type of potentially explosive atmosphere and the intended use.

Ex **ATTENTION:** if the balancer must work in contact with chemically aggressive powder, liquid, or gas, verify chemical compatibility by calling TECNA spa.

Assess the total load to be balanced: tool, accessories and sections of hoses or cables to be lifted by the balancer. The overall load to be balanced must fall within the balancer's minimum and maximum load-bearing capacity.

Starting up the balancer

Ex **Connect the ground cable to the cap screw marked \oplus (EN 13463-1:2009).**

Assess the range of the work area and, if need be, hang the balancer on a carriage to be able to use it properly in an area wide enough to carry out the required activities.

Use hole (A) for the main suspension and hole (S) for the safety suspension.

 **WARNING: refer to figure 1a for loads up to 4 kilos otherwise refer to figure 1b for loads exceeding 4 kilos.**

If screw fixing devices are used to install the balancer, use self-locking nuts, split-pins or other safety systems.

 **Always connect the safety suspension (S), using exclusively the supplied standard fittings (Fig.1a/b), to a suitably sized support. The safety support MUST NOT BE the same one used for the main suspension (A) (Fig.1a/b). If the main suspension breaks, the max falling distance must not be more than 100 mm. Tighten the nuts of the clamp 21215 (Fig. 1) at a torque of 2 Nm.**

To avoid anomalous wear, the load must be applied vertically and in any case the cable must be free to line up with the direction of the load.

Using the balancer

Grip the tool hanging from the balancer and carry out the required operations. Then accompany the tool until it balances, on the vertical line of the balancer, and release it.

The load to be balanced must be hung on hook (24) (Fig.4). Ensure that the hook is properly closed after having hung the load.

 **ATTENTION: the electric potential of the hung tool must always be the same as that of the balancer.**

The cable must never unwind all the way: the work stroke must end at least 100 mm before the stroke's lower limit.

If need be, move and lock the clamp (20) (Fig.4) to stop the upward stroke.

When using the balancer, always don individual protective gear and closely adhere to the prevailing accident prevention regulations.

It is strictly prohibited to:

- Abandon the load if it is not in a vertical position;
- Swing/throw the hanging load to another operator;
- Move the load by pulling the balancer's cable;
- Hang loads that are not within the upper and lower ranges of the admissible load-bearing capacity;
- Hang more than one tool on the balancer.

 **The sole risk linked to the use of the balancer consists in any uncontrolled rewinding of the cable. This very dangerous event will be avoided by adhering to the following instructions:**

- if you have any doubts concerning the working efficiency of the balancer, BEFORE performing any kind of inspection be sure to hold up the hanging tool to prevent it from falling and UNLOAD THE SPRING COMPLETELY;

 **Should one wish to fully discharge the spring, stop the discharging operation as soon as the spring is effectively and completely discharged (proceeding beyond this position would damage the spring which would require to be replaced).**

- if for any reason whatsoever the balancer does not rewind the cable, DO NOT do anything on your own initiative but contact the customer service at once;
- never release the load if the cable has not been fully wound in the drum;
- should you find the balancer with the cable unwound and no load applied to it, DO NOT do anything on your own initiative but contact customer service at once.

Adjusting the balancer

 **ATTENTION: when using the balancer, do not exceed the hanging load shifting speed of 0.8 m/s.**

 **ATTENTION: the admissible room temperature interval ranges from +5°C to +60°C.**

To enable the balancer to balance heavier loads, use wrench (D) to turn the knob (6) counterclockwise, identified by symbol "+" as shown in the figure (Fig.2). For lighter loads, press the end of the spring (9) (Fig.3) and turn it clockwise, identified by symbol "-" as shown in the figure (Fig.3).

 **WARNING: DO NOT USE THE WRENCH ON KNOB 6 TO DECREASE THE LOAD! (The latching system could break if you force the knob using the wrench in the load-decreasing direction).**

After having adjusted the load, check that the cable slides freely for its entire length: the movement must not be restricted when the spring has wound all the way. Check the stroke often and at different speeds.

ONLY FOR models 9346AX-9350AX

Balancers 9346AX-50AX are fitted with a mechanism that locks the rewinding of the cable. This permits working without the cable traction, for instance inside a car (Fig.7).

The locking is achieved through the slow upward movement of the tool.

In order to release the rotation of the drum, pull the tool slightly downwards but make it go back up quickly.

In order to prevent undesired locking, it should go up at a suitable speed.

The locking kinematism may be neutralized by tightening the screw (25) all the way while the load goes up and down (Fig.6).

NOTE: should the balancer's capacity of supporting a hanging load decrease, this could mean that the spring of the drum is about to break. DO NOT MODIFY BALANCER ADJUSTMENT TO MAKE IT HOLD UP THE LOAD IN ALL CASES BUT CONTACT SKILLED PERSONNEL IN CHARGE OF MAINTENANCE AT ONCE.

Safety devices

The balancer is fitted with a safety device that trips if the drum's spring breaks and stops operations to prevent the hanging load from falling.

If you are unable to move the hanging tool up or down using moderate force, DO NOT continue but contact our technical service at once.

NOTE: the balancer locks even if the drum spring is completely discharged. To restore working efficiency, attempt to charge the spring as outlined in paragraph "Adjusting the balancer". If the balancer does not release, DO NOT do anything but contact the technical service at once.

INSPECTIONS AND MAINTENANCE

 **ATTENTION:** check the condition of the ground cable and the tightening of the screw  (EN 13463-1:2009) on a regular basis (for instance, once after every work shift) and carefully remove dust so that it will not build-up, i.e. not more than 5 mm.

 **ATTENTION:** replace the drum every 100,000 (hundred thousand) cycles.

Maintenance may be carried out only by skilled and authorized personnel.

- The user must visually inspect the balancer on a regular basis (such as, for instance, at each work shift) especially to check the state of suspensions (A) and (S) (Fig.1), the fixing screws and the self-locking systems (if used), and the condition of the hooks and cable.

 **Should the cable have the defects shown in (Fig.8), replace it immediately.**

Do not make any modification to the cable unit and, specifically, DO NOT SHORTEN the cable: if need, please get in touch with TECNA S.p.a.

- check that the cable's movement is smooth and that it does not make any strange noises;
- do not lubricate the balancer with flammable or volatile fluids;
- do not remove any labels. Replace any damaged labels;
- the balancer must be inspected at least once a year by skilled, authorized personnel.

 **Never disassemble the balancer. Maintenance is to be carried out only by skilled, authorized personnel.**

The static and dynamic tests (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex I, section 4.1.3) have been performed by the manufacturer. The balancer must be disposed of complying with prevailing rules and regulations at the end of its work life.

Warranty

 **The use of non-original TECNA spare parts will negatively affect safety and performance and will, in any case, void the warranty.**

 **ATTENTION: The cable and the drum spring are not covered by the warranty.**

F

Ex ATTENTION: les instructions marquées du symbole **Ex** sont critiques pour l'utilisation de l'équilibreur dans des milieux présentant une atmosphère potentiellement explosive.

Ex ATTENTION : Cet appareil est destiné uniquement pour une utilisation en zone avec présence d'atmosphère potentiellement explosive composée par GAZ. Ne pas utiliser cet appareil dans des atmosphères potentiellement explosives par la présence de POUDRE.

Description de la plaque

1 producteur et son adresse;

2 marquage ATEX;

Ex = symbole d'identification de la directive 94/9/CE;

II = groupe, surface;

2 = catégorie;

G = appareil pouvant être installé dans des zones présentant une atmosphère potentiellement explosive composée de gaz inflammables;

c = mode de protection "c", EN 13463-5:2011;

II = pour tous les gaz;

T6 = classe de températures;

3 référence article;

4 année de production;

5 numéro de série;

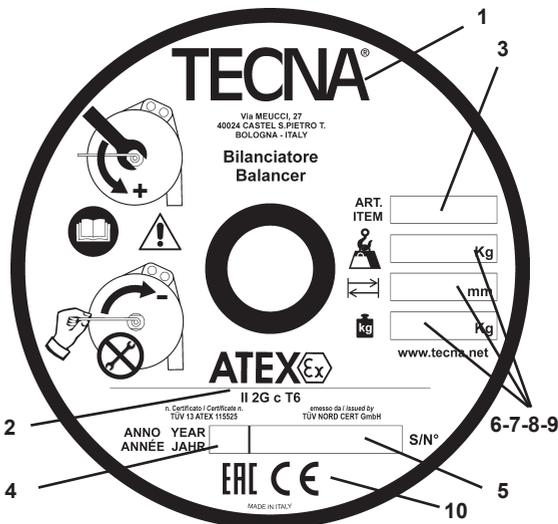
6 limite inférieure de capacité admissible;

7 limite supérieure de capacité admissible;

8 poids de l'équilibreur;

9 course;

10 marquage CE.



⚠ L'équilibreur doit être installé avant d'être utilisé. Cette opération doit être effectuée par des personnes qualifiées, en respectant les instructions contenues dans ce manuel: une mauvaise installation peut causer des dommages aux personnes et/ou aux choses.

Ce manuel contient des informations importantes permettant d'utiliser l'appareil en sécurité. S'assurer d'avoir compris toutes les instructions avant d'utiliser l'équilibreur. Le non-respect de ces consignes peut causer des blessures.

L'équilibreur a été réalisé conformément aux Directives Communautaires pertinentes et applicables au moment où il a été mis sur le marché, prévoyant le marquage CE du produit.

Usage prévu

Les équilibreurs sont conçus pour équilibrer le poids d'outils et d'accessoires en général et doivent être utilisés par un seul opérateur à la fois. L'équilibreur peut être utilisé en chaîne de montage et sur des postes de travail individuels, dans des locaux professionnels, privés, de loisirs, etc.

⚠ Il est nécessaire d'utiliser, de contrôler et de conserver en parfait état de fonctionnement l'équilibreur, conformément à toute norme relative aux équilibreurs, aux outils et aux postes de travail.

Contre-indications d'utilisation

Ne pas permettre l'utilisation de l'équilibreur par des mineurs.

Ne pas travailler, passer ou stationner sous l'équilibreur.

Utiliser les équilibreurs en respectant les normes et les lois locales en vigueur.

La société TECNA S.p.A. n'est pas responsable envers les clients qui utilisent ces équilibreurs pour d'autres applications.

Choix de l'équilibreur

Ex ATTENTION: lors du choix de l'équilibreur, vérifier que la classification ATEX figurant sur la plaque est adaptée au milieu, au type d'atmosphère potentiellement explosive et à l'utilisation prévue.

Ex ATTENTION: s'il est prévu que l'équilibreur entre en contact avec des poussières, liquides ou gaz chimiquement agressifs, vérifier la compatibilité chimique en contactant TECNA spa.

Evaluer la charge globale à équilibrer: outil, accessoires et parties des tuyaux ou des câbles soutenus par l'équilibreur. La charge globale à équilibrer doit être comprise entre la capacité minimale et la capacité maximale de l'équilibreur.

Mise en service de l'équilibreur

Ex Relier le câble de mise à la terre à la vis de la calotte marquée  (EN 13463-1:2009)

Evaluer l'étendue de la zone de travail et, s'il y a lieu, suspendre l'équilibreur à un chariot afin de pouvoir l'utiliser correctement dans une zone dont l'étendue est adaptée à l'action à accomplir.

Utiliser le trou (A) pour la suspension principale et le trou (S) pour la suspension de sécurité.

⚠ ATTENTION: pour des capacités jusqu'à 4 kg, se reporter à la figure 1a; pour des capacités supérieures à 4 Kg, se reporter à la figure 1b.

Si l'on utilise des dispositifs de fixation à vis pour l'installation, il est nécessaire d'utiliser des écrous autobloquants, des goupilles ou d'autres systèmes de sécurité.

⚠ Relier toujours la suspension de sécurité (S) en utilisant uniquement les accessoires fournis avec l'équilibreur (Fig.1a/b) à un support bien dimensionné. Le support de sécurité NE DOIT PAS ETRE le même que celui utilisé pour la suspension principale (A) (Fig.1a/b).

La chute maximale en cas de rupture de la suspension ne doit pas être de plus de 100 mm.

Serrer les écrous des serrages 21215 (Fig. 1) au couple de 2 Nm.

Pour éviter toute usure anormale, la charge doit être appliquée verticalement et, en tout cas, le câble doit être libre de s'aligner sur la direction de la charge.

Utilisation de l'équilibreur

⚠ ATTENTION: Durant l'utilisation de l'équilibreur, ne pas dépasser la vitesse de déplacement de la charge suspendue de 0,8 m/s

⚠ ATTENTION: La plage de température ambiante admissible est de +5 °C à +60 °C.

Empoigner l'outil suspendu à l'équilibreur et effectuer les opérations nécessaires; puis accompagner l'outil dans une position d'équilibre, sur la verticale de l'équilibreur, et le relâcher.

La charge à équilibrer doit être suspendue au mousqueton (24) (Fig.4). Une fois la charge appliquée, s'assurer que le mousqueton est fermé.

⚠ ATTENTION: l'outil suspendu doit être toujours au même potentiel électrique que l'équilibreur.

Le déroulement du câble ne doit jamais être total: la course de travail doit se terminer au moins 100 mm avant la limite inférieure de la course.

Si nécessaire, déplacer et bloquer le serrage (20) (Fig.4) pour limiter la course vers le haut.

Pendant l'utilisation de l'équilibreur, porter toujours des protections contre les accidents et suivre les normes de sécurité en vigueur.

Eviter absolument de:

- Abandonner la charge en position non verticale
- Lancer la charge suspendue à un autre opérateur
- Déplacer la charge en tirant le câble de l'équilibreur
- Suspendre des charges non comprises entre les limites supérieure et inférieure de la capacité admise
- Suspendre plus d'un outil à l'équilibreur

⚠ Le seul risque lié à l'utilisation de l'équilibreur consiste en l'éventuel réenroulement incontrôlé du câble; pour éviter cet événement, extrêmement dangereux, suivre les dispositions suivantes:

- en cas de doutes sur le bon fonctionnement de l'équilibreur, AVANT d'effectuer tout contrôle, soutenir l'outil suspendu pour l'empêcher de tomber et DECHARGER COMPLETEMENT LE RESSORT;

⚠ Si on veut complètement décharger le ressort, arrêter la manœuvre de décharge dès que le ressort est effectivement complètement déchargé (Passer au-delà de cette position pourrait endommager le ressort, qui devra être remplacé).

- si, pour quelque raison que ce soit, le câble n'est pas réenroulé par l'équilibreur, NE PAS intervenir et contacter immédiatement le service d'assistance;
- ne jamais décrocher la charge si le câble n'est pas complètement enroulé sur le tambour;
- si l'on trouve l'équilibreur avec le câble déroulé et aucune charge appliquée, NE PAS intervenir et contacter immédiatement le service d'assistance.

Réglage de l'équilibreur

Pour permettre à l'équilibreur d'équilibrer des charges plus grandes, utiliser la clé (D) pour tourner le bouton (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, identifié par le signe "+", comme indiqué sur la figure (Fig.2). Pour des charges plus légères, appuyer sur l'extrémité du ressort (9) (Fig.3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, identifié par le signe "-", comme indiqué sur la figure (Fig.3).

⚠ ATTENTION: POUR REDUIRE LA CHARGE, NE PAS AGIR AVEC LA CLE SUR LE BOUTON (6)! (forcer le bouton avec la clé dans le sens de réduction de la charge peut causer la rupture du système de retenue).

Après le réglage de la charge, vérifier si le câble peut glisser librement sur toute sa longueur: le mouvement ne doit pas être limité par l'enroulement total du ressort. Vérifier plusieurs fois la course à différentes vitesses.

UNIQUEMENT POUR modèles 9346AX-9350AX

Les équilibreurs 9346AX-50AX sont dotés d'un mécanisme permettant de bloquer le réenroulement du câble; ceci permet de travailler sans la traction du câble, par exemple à l'intérieur d'une voiture (Fig.7).

Le blocage est obtenu par remontée lente de l'outil.

Pour débloquer la rotation du tambour, tirer un peu l'outil vers le bas et le faire remonter à une vitesse soutenue.

Pour empêcher des blocages indésirables, la montée doit être effectuée à une vitesse appropriée.

L'organe de transmission de blocage peut être neutralisé en vissant à fond la vis (25), alors que l'on fait monter et descendre la charge (Fig.6).

NOTE: une réduction de la capacité de l'équilibreur à supporter la charge suspendue peut signifier que le ressort du tambour est en train de casser. NE PAS MODIFIER LE REGLAGE DE L'EQUILIBREUR POUR SUPPORTER QUAND MEME LA CHARGE, MAIS CONSULTER IMMEDIATEMENT LE PERSONNEL SPECIALISE AUTORISE A L'ENTRETIEN.

Dispositifs de sécurité

L'équilibreur est équipé d'un dispositif de sécurité qui entre en action en cas de rupture du ressort du tambour et bloque le fonctionnement, empêchant la chute de la charge suspendue.

S'il est impossible de faire descendre ou monter l'outil suspendu avec un effort normal, NE PAS intervenir et contacter le service d'assistance.

NOTE: l'équilibreur se bloque si le ressort du tambour est complètement déchargé; pour rétablir le fonctionnement, essayer de **charger le ressort comme indiqué dans le paragraphe "Réglage de l'équilibreur"**; si l'équilibreur ne se débloque pas, **NE PAS intervenir et contacter le service d'assistance.**

INSPECTIONS ET ENTRETIEN

 **ATTENTION: vérifier périodiquement (par exemple une fois pour chaque période de travail) l'état du câble de mise à la terre, le serrage de la vis marquée  (EN 13463-1:2009) et bien enlever la poussière en évitant que des couches de poussière de plus de 5mm ne s'accumulent.**

 **ATTENTION: tous les 100.000 (cent mille) cycles, faire remplacer le tambour**

L'entretien peut être effectué uniquement par du personnel spécialisé et autorisé.

- L'équilibreur doit être soumis régulièrement à une inspection visuelle (par exemple une fois pour chaque période de travail), notamment pour vérifier l'état des suspensions (A) et (S) (Fig.1), des vis de fixation et des systèmes autobloquants (s'ils sont utilisés), ainsi que l'état des crochets et du câble.

 **Si le câble présente les défauts montrés sur la (Fig.8), le remplacer immédiatement.**

N'effectuer aucune modification à l'ensemble câble, en particulier NE PAS RACCOURCIR le câble: en cas de besoin, contacter TECNA S.p.A.

- Vérifier que le mouvement du câble est doux et qu'il n'y a pas de bruits anormaux;
- Ne pas lubrifier l'équilibreur avec des liquides inflammables ou volatiles;
- N'enlever aucune étiquette. Faire remplacer toute étiquette endommagée;
- Au moins une fois par an, l'équilibreur doit être contrôlé par du personnel spécialisé et autorisé.

 **Ne jamais désassembler l'équilibreur. L'entretien doit être effectué uniquement par du personnel spécialisé et autorisé.**

Les tests statiques et dynamiques (Directive Machines 2006/42/EC, annexe I, point 4.1.3) ont été effectués par le constructeurs. A la fin de sa vie opérationnelle, l'équilibreur doit être éliminé conformément aux normes en vigueur.

Garantie

 **L'utilisation de pièces détachées non d'origine TECNA nuit à la sécurité, aux performances et, en tout cas, entraîne l'annulation de la garantie.**

 **ATTENTION: le câble et le ressort du tambour ne sont pas couverts par la garantie.**

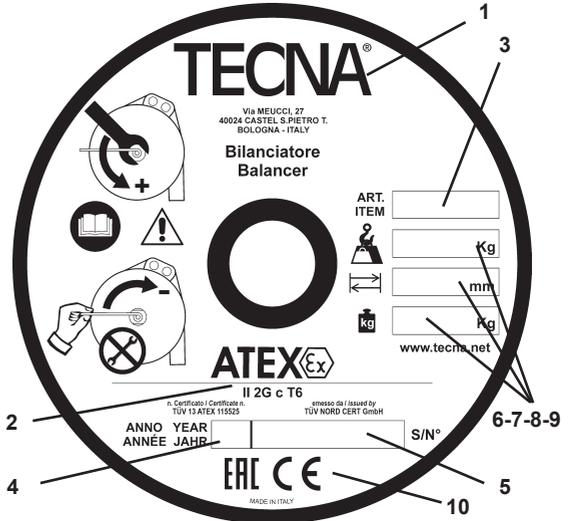
E

Ex **ATENCIÓN:** Las instrucciones identificadas con el símbolo **Ex** son críticas para el uso del equilibrador en ambientes con atmósfera potencialmente explosiva.

Ex **ATENCIÓN:** Aparato adecuado solo para empleo en ambientes con atmósfera de GAS potencialmente explosivo, NO se deberá utilizar este aparato en ambientes con atmósfera de POLVO potencialmente explosivo.

Descripción de la placa

- 1 fabricante y dirección;
- 2 marca Atex;
- Ex = símbolo identificativo de la directiva 94/9/CE;
- II = grupo, superficie;
- 2 = categoría;
- G = aparato apto para ser instalado en zonas con atmósfera potencialmente explosiva, compuesta por gases inflamables;
- c = modo de protección "c", EN 13463-5:2011;
- II = para todos los gases;
- T6 = clase de temperatura;
- 3 código artículo;
- 4 año de producción;
- 5 número de serie;
- 6 límite inferior capacidad admisible;
- 7 límite superior capacidad admisible;
- 8 peso equilibrador;
- 9 carrera;
- 10 marca CE.



! El equilibrador debe ser instalado antes del uso. Esta operación debe ser realizada por personas expertas, en observancia de las instrucciones contenidas en este manual: una instalación incorrecta puede causar daños a personas y objetos.

Este manual contiene importante información para utilizar el aparato en condiciones de seguridad. Cerciórese de haber comprendido bien todas las instrucciones antes de utilizar el equilibrador. La inobservancia de estas advertencias puede causar lesiones.

El equilibrador ha sido realizado en conformidad con las Directivas Comunitarias pertinentes y aplicables en el momento de su lanzamiento en el mercado, que prevén la marca CE del producto.

Uso previsto

Los equilibradores están proyectados para equilibrar el peso de herramientas y equipo en general, y deben ser utilizados por un solo operador por vez. El equilibrador puede ser utilizado en cadenas de montaje y puestos de trabajo individuales, en ambientes profesionales, privados, hobbies, etc.

! Es necesario utilizar, controlar y conservar el equilibrador en perfectas condiciones, en conformidad con todas las normas relativas a los equilibradores, herramientas y puestos de trabajo.

Contraindicaciones de uso

No permita que el equilibrador sea utilizado por menores. No trabaje, transite ni permanezca debajo del equilibrador.

Utilice los equilibradores respetando siempre las normas y las leyes locales en vigor.

La empresa TECNA SpA no es responsable ante aquellos clientes que utilicen estos equilibradores para otras aplicaciones.

Elección del equilibrador

Ex **ATENCIÓN:** Al elegir el equilibrador, verifique que la clasificación ATEX indicada en la placa sea adecuada al ambiente, al tipo de atmósfera potencialmente explosiva y al uso previsto.

Ex **ATENCIÓN:** Si está previsto que el equilibrador entre en contacto con polvos, líquidos o gases químicamente agresivos, verifique la compatibilidad química consultando a TECNA S. p. A.

Evalúe la carga total a equilibrar: herramienta, accesorios y partes de los tubos o cables sostenidos por el equilibrador. La carga total a equilibrar debe estar comprendida entre la capacidad mínima y máxima del equilibrador.

Puesta en funcionamiento del equilibrador

Ex Conecte el cable de toma de tierra al tornillo con el capuchón marcado  (EN 13463-1:2009).

Evalúe la extensión del área de trabajo y, si es oportuno, cuelgue el equilibrador de un carro para permitir el correcto uso en una zona de amplitud adecuada a la actividad a realizar.

Utilice el orificio (A) para la suspensión principal y el orificio (S) para la suspensión de seguridad.

⚠ ATENCIÓN: Para una capacidad de carga de hasta 4 kg, remítase a la figura 1a; para capacidades superiores, remítase a la figura 1b.

Si se utilizan elementos de fijación con tornillos, es necesario usar tuercas autobloqueantes, chavetas u otros sistemas de seguridad.

⚠ Fije siempre la suspensión de seguridad S a un soporte adecuadamente dimensionado, utilizando exclusivamente los accesorios suministrados (Fig.1a/b).

El soporte de seguridad NO DEBE SER el mismo utilizado para la suspensión principal (A) (Fig.1a/b).

La caída máxima en caso de rotura de la suspensión principal no debe superar los 100 mm.

Apriete las tuercas de las abrazaderas 21215 (Fig.1) con un par de 2 Nm.

Para evitar desgastes anómalos, la carga se debe aplicar verticalmente y el cable debe poder alinearse libremente con la dirección de la carga.

Uso del equilibrador

⚠ ATENCIÓN: Durante el uso del equilibrador, no supere la velocidad de 0,8 m/s para el desplazamiento de la carga suspendida.

⚠ ATENCIÓN: La temperatura ambiente admisible está comprendida entre +5 °C y +60 °C.

Empuñe la herramienta colgada del equilibrador y realice las operaciones requeridas; a continuación, acompañe la herramienta hasta una posición de equilibrio, sobre la vertical del equilibrador, y suéltela.

La carga a equilibrar se debe colgar del mosquetón (24) (Fig.4). Verifique que, después de la aplicación de la carga, el mosquetón quede bien cerrado.

⚠ ATENCIÓN: La herramienta suspendida siempre debe tener el mismo potencial eléctrico que el equilibrador.

El desdovimiento del cable jamás debe ser completo: el movimiento de trabajo debe terminar al menos 100 mm antes del límite inferior del recorrido.

Si es necesario, desplace y fije la abrazadera (20) (Fig.4) para limitar el recorrido hacia arriba.

Durante el uso del equilibrador, utilice siempre los dispositivos de protección previstos y atégase a las normas para la prevención de accidentes en vigor.

Se debe evitar absolutamente:

- abandonar la carga en posición no vertical;
- lanzar la carga suspendida a otro operador;
- desplazar la carga tirando del cable del equilibrador;
- colgar cargas no comprendidas entre los límites superior e inferior de la capacidad admitida;
- colgar más de una herramienta en el equilibrador.

⚠ El único riesgo vinculado al uso del equilibrador consiste en el eventual enrollamiento imprevisto del cable; para evitar este evento —extremadamente peligroso— atégase a las siguientes disposiciones:

- En caso de dudas sobre el correcto funcionamiento del equilibrador, ANTES de realizar cualquier control, sostenga la herramienta suspendida para impedir su caída y DESCARGUE COMPLETAMENTE EL MUELLE.

⚠ Si se precisa descargar completamente el muelle hay que bloquear la operación de descarga al estar el muelle totalmente descargado. (no sobrepasar de ninguna manera esta posición para no dañar el muelle y tenerlo que sustituir).

- Si por cualquier motivo el cable no es enrollado por el equilibrador, NO intervenga y contacte inmediatamente con el servicio de asistencia.
- Jamás desenganche la carga si el cable no está completamente enrollado en el tambor.
- Si el cable está desenrollado y no hay ninguna carga aplicada, NO intervenga y contacte inmediatamente con el servicio de asistencia.

Regulación del equilibrador

Para equilibrar cargas mayores, utilizando la llave (D), gire el pomo (6) en sentido levógiro, identificado con el símbolo "+", tal como se muestra en la figura (Fig.2). Para cargas más ligeras, presione la extremidad del muelle (9) (Fig.3) y gírela en sentido dextrógiro, identificado con el símbolo "-", tal como se muestra en la figura (Fig.3).

⚠ ATENCIÓN: PARA REDUCIR LA CARGA, NO REGULE CON LA LLAVE EL POMO 6! (El forzamiento del pomo en el sentido correspondiente a la reducción de la carga puede causar la rotura del sistema de retención.)

Después de la regulación de la carga, verifique que el cable pueda deslizarse libremente en toda su longitud; el movimiento no debe estar limitado por el completo enrollamiento del muelle. Verifique varias veces el recorrido a diferentes velocidades.

SÓLO PARA MODELOS 9346AX-9350AX

Los equilibradores 9346AX-50AX están dotados de un mecanismo que bloquea el enrollamiento del cable; esto permite trabajar sin la tracción del cable, por ejemplo, dentro de un automóvil (Fig.7).

El bloqueo se obtiene con una elevación lenta de la herramienta.

Para desbloquear la rotación del tambor, tire un poco de la herramienta hacia abajo y levántela a velocidad elevada.

Para impedir bloqueos indeseados la elevación se debe realizar a una velocidad adecuada.

El mecanismo de bloqueo puede ser neutralizado enroscando a fondo el tornillo (25), mientras se hace subir y bajar la carga (Fig.6).

NOTA: Una reducción de la capacidad del equilibrador de soportar la carga suspendida puede significar que el muelle del tambor se está rompiendo. NO MODIFIQUE LA REGULACIÓN DEL EQUILIBRADOR PARA SOPORTAR LA CARGA. DIRIJASE INMEDIATAMENTE A PERSONAL ESPECIALIZADO AUTORIZADO PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO.

Dispositivos de seguridad

El equilibrador está dotado de un dispositivo de seguridad que actúa en caso de rotura del muelle del tambor y bloquea su funcionamiento, impidiendo la caída de la carga suspendida.

Si es imposible hacer bajar o subir la herramienta suspendida con un esfuerzo normal, **NO realice ninguna operación y contacte con el servicio de asistencia.**

NOTA: El equilibrador se bloquea también si el muelle del tambor está completamente descargado; para restablecer el funcionamiento, intente cargar el muelle tal como se describe en el párrafo “Regulación del equilibrador”; si el equilibrador no se desbloquea, **NO realice ninguna operación y contacte con el servicio de asistencia.**

INSPECCIONES Y MANTENIMIENTO



ATENCIÓN: Verifique periódicamente (por ejemplo, una vez en cada turno de trabajo) el estado del cable de toma de tierra y el ajuste del tornillo marcado  (EN 13463-1:2009); elimine cuidadosamente el polvo, evitando que se acumulen capas de polvo de más de 5 mm.



ATENCIÓN: Sustituya el tambor cada 100.000 (cien mil) ciclos.

El mantenimiento puede ser realizado **exclusivamente** por personal especializado y autorizado.

- El equilibrador debe ser sometido periódicamente a inspección visual (por ejemplo, una vez por turno de trabajo), en particular, para verificar el estado de las suspensiones (A) y (S) (Fig.1), de los tornillos de fijación y de los sistemas autobloqueantes (si están presentes), así como las condiciones de los ganchos y del cable.



Si el cable presenta los defectos que se muestran en la (Fig.8), debe ser sustituido inmediatamente.

- No realice ninguna modificación en el cable; en particular, NO ACORTE el cable: si es necesario, contacte con TECNA SpA.
- Verifique que el movimiento del cable sea suave y sin ruidos anómalos.
- No lubrique el equilibrador con líquidos inflamables o volátiles.
- No quite ninguna etiqueta. Haga sustituir las placas eventualmente deterioradas.
- Al menos una vez por año, el equilibrador debe ser inspeccionado por personal especializado y autorizado.



Jamás desmonte el equilibrador. El mantenimiento debe ser realizado exclusivamente por personal especializado y autorizado.

Los ensayos estáticos y dinámicos (Directiva Máquinas 2006/42/EC, anexo I, punto 4.1.3) fueron ejecutados por el fabricante. Al final de su vida útil, el equilibrador debe ser eliminado en observancia de la normativa vigente.

Garantía



El uso de repuestos no originales TECNA influye negativamente sobre la seguridad y las prestaciones, además de provocar la caducidad de la garantía.



ATENCIÓN : el cable y el muelle del tambor no están cubiertos por la garantía.

D

Ex **ACHTUNG:** Die durch das Symbol **Ex** gekennzeichneten Anweisungen sind kritisch für die Verwendung des Federzugs in Umgebungen mit potentiell explosiver Atmosphäre.

Ex **ACHTUNG:** Federzug nur zur Anwendung in explosionsgefährdeten Bereichen bestehend aus GAS geeignet, NICHT anwendbar in explosionsgefährdeten Bereichen bestehend aus STAUB.

Beschreibung des Typenschildes

1 Hersteller und seine Adresse;

2 ATEX-Markierung;

Ex = + Kennsymbol der Richtlinie 94/9/EG;

II = Gruppe, Oberfläche;

2 = Kategorie;

G = Gerät geeignet zur Installation in Bereichen mit potentiell explosiver Atmosphäre, die aus entflammaren Gasen oder brennbaren;

c = Schutzart "c", EN 13463-5:2011;

II = für alle Gase;

T6 = Temperaturklasse;

3 Artikelcode;

4 Produktionsjahr;

5 Seriennummer;

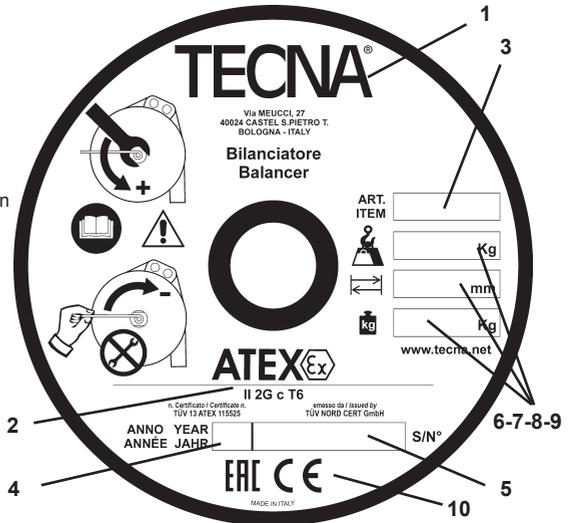
6 Untergrenze für zulässige Nutzlast;

7 Obergrenze für zulässige Nutzlast;

8 Gewicht des Federzugs;

9 Lauf;

10 CE-Markierung.



! Der Federzug ist vor der Verwendung zu installieren. Dieser Vorgang ist unter Befolgen der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen durch Fachpersonal vorzunehmen: Eine nicht korrekte Installation kann Schäden an Personen und/oder Gegenständen hervorrufen.

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, welche die Bedienung des Gerätes in Sicherheit ermöglichen. Stellen Sie sicher, die Anweisungen gut verstanden zu haben, bevor Sie den Federzug einsetzen. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Verletzungen führen.

Der Federzug wurde in Übereinstimmung mit den zum Zeitpunkt seiner Markteinführung zutreffenden und geltenden Europarichtlinien, welche die CE-Markierung des Produkts vorsehen, hergestellt.

Vorgesehener Einsatzbereich

Die Federzüge sind ausgelegt zum Ausgleichen des Gewichts von Werkzeugen und Ausrüstungen im Allgemeinen und sind durch nur jeweils einen Bediener zu verwenden. Der Federzug kann in Montagelinien, an Einzelarbeitsplätzen, im Profi-, Privat- und Hobbybereich verwendet werden.

! Es ist notwendig, den Federzug in Übereinstimmung mit allen Vorschriften hinsichtlich Federzüge, Werkzeuge und Arbeitsplätze zu kontrollieren und dessen volle Funktionstüchtigkeit zu erhalten.

Gegenanzeigen zum Gebrauch

Erlauben Sie Minderjährigen nicht die Bedienung des Federzugs.

Arbeiten Sie nicht unter dem Federzug und halten sich nicht darunter auf.

Verwenden Sie die Federzüge, indem Sie stets die örtlich geltenden Vorschriften und Gesetze einhalten.

Die Firma TECNA S.P.A. übernimmt keine Haftung für den Fall, dass Kunden diese Federzüge für andere Anwendungen einsetzen.

Wahl des Federzugs

Ex **ACHTUNG:** Bei der Wahl des Federzugs ist sicherzustellen, dass die auf dem Typenschild angegebene ATEX-Klassifizierung für die Umgebung, die Art der potentiell explosiven Atmosphäre und den vorgesehenen Einsatz geeignet ist.

Ex **ACHTUNG:** Falls vorgesehen ist, dass der Federzug in Kontakt mit Pulvern, Flüssigkeiten oder chemisch aggressiven Gasen gerät, überprüfen Sie die chemische Verträglichkeit, indem Sie bei TECNA spa anfragen.

Bewerten Sie die ausgleichende Gesamtlast: Werkzeug, Zubehör und Teile der vom Federzug gehaltenen Rohre oder Kabel. Das ausgleichende Gesamtgewicht muss zwischen der minimalen und maximalen Nutzlast des Federzugs liegen.

Inbetriebnahme des Federzugs

Ex Verbinden Sie das Erdkabel mit der Schraube der markierten Kappe  (EN 13463-1:2009)

Bewerten Sie die Ausdehnung des Arbeitsbereiches und hängen Sie den Federzug gegebenenfalls an einen Support, sodass die korrekte Bedienung in einer der Ausführung der Tätigkeit entsprechend weiten Zone ermöglicht wird.

Verwenden Sie die Öffnung (A) für die Hauptaufhängung und die Öffnung (S) für die Sicherheitsaufhängung.

⚠ ACHTUNG: Bei Lasten bis zu 4 kg ist Bezug auf Abbildung 1a zu nehmen. Bei Lasten von mehr als 4 kg ist Bezug auf Abbildung 1b zu nehmen.

Wenn für die Installation Schraubbefestigungsvorrichtungen eingesetzt werden, sind selbstblockierende Muttern, Splinte oder andere Sicherheitssysteme zu verwenden.

⚠ Verbinden Sie die Sicherheitsaufhängung (S) unter ausschließlicher Verwendung des mitgelieferten Zubehörs (Abb.1a/b) mit einer ausreichend bemessenen Halterung. Der Sicherheits-Support DARF NICHT derselbe wie der für die Hauptaufhängung (A) (Abb.1a/b) verwendete sein.

Die maximale Fallhöhe bei einer Beschädigung der Hauptaufhängung darf 100 mm nicht überschreiten

Drehen Sie die Muttern der Klemmen 21215 (Abb.1) mit einem Drehmoment von 2 Nm fest.

Zur Vermeidung eines anomalen Verschleißes ist die Last vertikal anzubringen, und das Seil muss in jedem Fall frei in Lastrichtung zentriert werden können.

Verwendung des Federzugs

Ex **ACHTUNG:** Während des Einsatzes des Federzugs darf die Verschiebegeschwindigkeit der angehängten Last 0,8 m/s nicht überschreiten.

Ex **ACHTUNG:** Der zulässige Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen +5°C und +60°C.

Ergreifen Sie das am Federzug angehängte Werkzeug und führen Sie die geforderten Arbeitsschritte aus. Begleiten Sie das Werkzeug anschließend in eine Gleichgewichtsposition auf der Senkrechten des Federzugs und lassen es wieder los.

Die auszugleichende Last ist am Karabinerhaken (24) (Abb.4) einzuhängen. Stellen Sie sicher, dass der Karabinerhaken nach dem Anbringen der Last geschlossen ist.

Ex **ACHTUNG:** Das eingehängte Werkzeug muss stets dasselbe elektrische Potential wie der Federzug haben.

Die Abwicklung des Seils darf niemals vollständig erfolgen: Der Arbeitslauf muss mindestens 100 mm vor der Untergrenze des Laufes liegen.

Blockieren Sie die Klemme (20) (Abb.3) gegebenenfalls, um den Lauf nach oben zu begrenzen.

Während der Bedienung des Federzugs sind stets Unfallschutzvorrichtungen zu tragen und die geltenden Unfallschutzvorrichtungen einzuhalten.

Folgende Vorschriften sind unbedingt einzuhalten:

- Die Last darf nicht in einer nicht vertikalen Position gelassen werden.
- Die angehängte Last darf nicht in Richtung eines anderen Mitarbeiters geworfen werden.
- Die Last darf nicht durch Ziehen am Seil des Federzugs verschoben werden.
- Das Anhängen von Lasten, die nicht innerhalb der zulässigen Mindest- und Höchstnutzlast liegen, ist verboten.
- Das Anhängen von mehr als einem Werkzeug an den Federzug ist verboten.

⚠ Die einzige mit der Verwendung des Federzugs verbundene Gefahr besteht im möglichen unkontrollierten Aufwickeln des Seils. Zur Vermeidung dieses extrem gefährlichen Ereignisses sind folgende Anweisungen einzuhalten:

- Bei Zweifeln bezüglich der Funktionstüchtigkeit des Federzugs ist das angehängte Werkzeug VOR der Durchführung jeglicher Kontrolle abzustützen um zu vermeiden, dass dieses herunterfällt und DIE FEDER VOLLKOMMENEN ENTSPANNT wird.

⚠ Si se precisa descargarse completamente el muelle hay que bloquear la operación de descarga al estar el muelle totalmente descargado. (no sobrepasar de ninguna manera esta posición para no dañar el muelle y tenerlo que sustituir).

- Sollte das Seil aus irgendeinem Grund nicht vom Federzug aufgewickelt werden, greifen Sie NICHT selbst ein, sondern verständigen unverzüglich den Kundendienst.
- Hängen Sie die Last niemals aus, wenn das Seil nicht vollkommen in der Trommel aufgerollt ist.
- Sollte das Seil des Federzugs abgewickelt und keine Last angebracht sein, greifen Sie NICHT selbst ein, sondern verständigen unverzüglich den Kundendienst.

Einstellung des Federzugs

Damit der Federzug größere Lasten ausgleichen kann, drehen Sie den Knauf (6) mit Hilfe des Schlüssels (D) wie in der Abbildung (Abb.2) gezeigt im Gegenuhrzeigersinn, gekennzeichnet durch das Zeichen "+". Drücken Sie bei geringeren Lasten auf das Ende der Feder (9) (Abb.3) und drehen Sie wie in der Abbildung (Abb.3) gezeigt im Uhrzeigersinn, gekennzeichnet durch das Zeichen "-".

⚠ ACHTUNG: VERSTELLEN SIE ZUR REDUZIERUNG DER LAST NICHT DEN KNAUF (6) MIT HILFE DES SCHLÜSSELS! (das Forcieren des Knaufes mit dem Schlüssel in Richtung der Lastreduzierung kann den Bruch des Rückhaltsystems herbeiführen).

Stellen Sie nach der Einstellung der Last sicher, dass das Seil frei auf seiner gesamten Länge laufen kann, Die Bewegung darf nicht durch die vollständige Aufwicklung der Feder begrenzt werden. Prüfen Sie den Lauf mehrmals bei verschiedenen Geschwindigkeiten.

NUR FÜR die Modelle 9346AX-9350AX

Die Federzüge 9346AX-50AX sind mit einem Mechanismus ausgestattet, der es ermöglicht, die Aufwicklung des Seils zu blockieren. Dies erlaubt die Arbeit ohne die Zugkraft des Seils, zum Beispiel im Innern eines Autos (Abb.7).

Die Blockierung wird durch ein geringfügiges Hochstellen des Werkzeugs erreicht.

Zur Entriegelung der Trommeldrehung ziehen Sie das Werkzeug etwas nach unten lassen es bei mäßiger Geschwindigkeit wieder nach oben gleiten.

Zur Vermeidung unerwünschter Blockierungen muss das Hochstellen bei einer angemessenen Geschwindigkeit erfolgen.

Der Blockierungsmechanismus kann neutralisiert werden durch Zudrehen der Schraube (25) bis zum Anschlag, während die

Last gehoben und gesenkt wird (Abb.6).

HINWEIS: Eine Minderung der Kapazität des Federzugs zur Aufnahme der angehängten Last kann bedeuten, dass die Feder der Trommel bald bricht. ÄNDERN SIE DIE EINSTELLUNG DES FEDERZUGS NICHT MIT DEM ZIEL, DIE LAST DENNOCH AUFZUNEHMEN, SONDERN NEHMEN SIE UNVERZÜGLICH KONTAKT MIT ZUR WARTUNG BEFUGTEM FACHPERSONAL AUF.

Sicherheitsvorrichtungen

Der Federzug ist ausgestattet mit einer Sicherheitsvorrichtung, die beim Bruch der Trommelfeder eingreift, den Betrieb blockiert und den Fall der angehängten Last verhindert.

Sollte es unmöglich sein, das angehängte Werkzeug mit einem normalen Kraftaufwand zu heben oder zu senken, greifen Sie NICHT ein und rufen Sie den Technischen Kundendienst an.

HINWEIS: Der Federzug blockiert auch dann, wenn die Trommelfeder vollkommen entladen ist. Zur Wiederherstellung des Betriebs versuchen Sie, die Feder wie im Abschnitt "Einstellung des Federzugs" zu laden. Sollte der Federzug nicht freigegeben werden, greifen Sie NICHT ein und rufen Sie den Technischen Kundendienst an.

INSPEKTION UND WARTUNG

 **ACHTUNG: Prüfen Sie regelmäßig (zum Beispiel einmal pro Arbeitsschicht) den Zustand des Erdungskabels, sowie den Anzug der markierten Schraube  (EN 13463-1:2009) und entfernen sorgfältig den Staub um zu vermeiden, dass sich Staubschichten von mehr als 5 mm anhäufen.**

 **ACHTUNG: Lassen Sie die Trommel alle 100.000 (hunderttausend) Zyklen auswechseln.**

Wartungsarbeiten dürfen nur von befugtem Fachpersonal durchgeführt werden.

- Der Federzug ist regelmäßig einer Sichtprüfung zu unterprüfen (zum Beispiel einmal pro Arbeitsschicht) Dabei ist insbesondere der Zustand der Aufhängungen (A) und (S) (Abb.1), der Befestigungsschrauben und der selbstsperrenden Systeme (falls verwendet) sowie die Beschaffenheit der Haken und des Seils zu kontrollieren.

 **Sollte das Seil die in (Abb.8) gezeigten Schäden aufweisen, ist dieses unverzüglich zu ersetzen.**

Nehmen Sie keine Änderung an der Seilgruppe vor. VERKÜRZEN SIE INSBESONDERE NICHT das Seil. Nehmen Sie gegebenenfalls Kontakt mit TECNA S.p.a. auf.

- Stellen Sie sicher, dass die Bewegung des Seils leichtgängig ist und keine ungewöhnlichen Geräusche auftreten.
- Schmieren Sie den Federzug nicht mit entflammaren oder flüchtigen Flüssigkeiten.
- Entfernen Sie keinerlei Etikette. Lassen Sie jegliches beschädigte Schild ersetzen.
- Der Federzug ist mindestens einmal pro Jahr durch autorisiertes Fachpersonal zu inspizieren.

 **Bauen Sie den Federzug niemals auseinander. Wartungsarbeiten dürfen nur von befugtem Fachpersonal durchgeführt werden.**

Die statische und dynamischen Prüfungen (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Pkt. 4.1.3) wurden vom Hersteller durchgeführt. Am Ende der Lebensdauer ist der Federzug unter Einhaltung der geltenden Gesetzgebung zu entsorgen.

Garantie

 **Die Verwendung nicht originaler Ersatzteile von TECNA beeinträchtigt die Sicherheit und die Betriebsleistung und führt darüber hinaus zum Verfall der Garantie.**

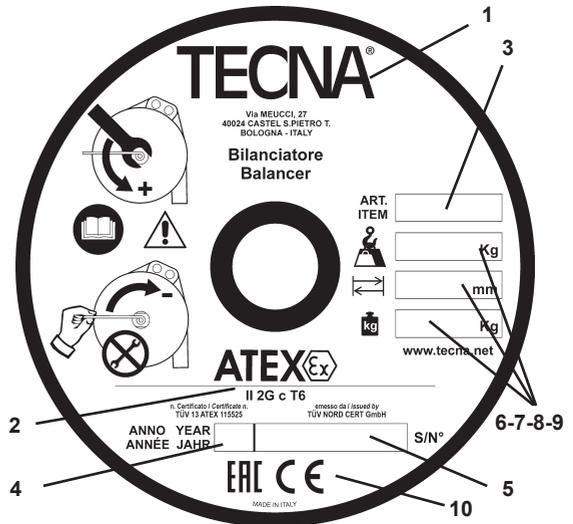
 **ACHTUNG: Das Seil und die Trommelfeder fallen nicht unter Gewährleistung.**

Ex LET OP: de met het symbool **Ex** gemerkte instructies zijn kritisch voor het gebruik van de balancer in potentieel explosieve atmosfeer milieus.

Ex WAARSCHUWING: dit apparaat is alléén geschikt voor gebruik in een potentiële GAS explosieve gevaarlijke omgeving, gebruik dit apparaat NIET voor een potentiële STOF explosie gevaarlijke omgeving!

Beschrijving van de plaat

- 1 Producent en zijn adres;
- 2 markering ATEX;
- Ex = identificatiesymbool van de richtlijn 94/9/CE;
- II = groep, oppervlak;
- 2 = categorie;
- G = toestel geschikt voor de installatie in zones met potentieel explosieve atmosfeer bestaande uit brandbaar gas;
- c = beschermingsmodaliteit "c", EN 13463-5:2011;
- II = voor ieder gas;
- T6 = temperatuur classificatie;
- 3 artikelcode;
- 4 productiejaar;
- 5 registratienummer;
- 6 toelaatbare lagere vermogensgrens;
- 7 toelaatbare hogere vermogensgrens;
- 8 gewicht balancer;
- 9 loop;
- 10 markering CE;



⚠ De balancer moet vóór het gebruik geïnstalleerd worden. Dit moet door ervaren personeel gedaan worden volgens de instructies die in deze handleiding staan: de onjuiste installatie kan schade berokkenen aan personen en/of voorwerpen.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie m.b.t. het gebruik van het toestel onder veilige voorwaarden. Lees deze handleiding door alvorens met de balancer te werken. Het niet nakomen van deze waarschuwingen kan letsels toebrengen.

De balancer werd in overeenstemming met de betreffende Europese Richtlijnen verwezenlijkt en aangewend bij het invoeren op de markt, die de CE markering van het product voorzien.

Voorzien gebruik

De balancers werden gepland om het gewicht van de gereedschappen en het toebehoren te balanceren en moeten door één enkele operator per keer worden gebruikt. De balancer kan op montagebanden en individuele werkplekken, in professionele, privé, hobby milieus, enz. worden gebruikt.

⚠ Het is noodzakelijk de perfecte efficiënte van de balancer te gebruiken, te controleren en te bewaren, in overeenkomst met elke norm m.b.t. balancers, gereedschappen en werkplekken.

Contra-indicaties voor het gebruik

Sta het gebruik van de balancer niet aan minderjarigen toe.

Werk niet, loop niet of verblijf niet onder de balancer.

Gebruik de balancers volgens de plaatselijke geldende voorschriften en wetten.

TECNA S.p.A. is niet verantwoordelijk jegens klanten die deze balancers voor andere toepassingen gebruiken.

Keuze van de balancer

Ex LET OP: controleer bij keuze van de balancer, dat de ATEX classificatie, weergegeven op de plaat, geschikt is voor het milieu, voor het potentieel explosief atmosfeertype en voor het voorziene gebruik.

Ex LET OP: controleer de chemische compatibiliteit met de hulp van TECNA spa, indien de balancer in contact hoeft te komen met chemisch aggressive stoffen, vloeistoffen of gas.

Bepaal de totale te balanceren lading: gereedschap, toebehoren of delen van buizen of kabels door de balancer op te heffen. De totaal te balanceren lading moet zich binnen het minimale en maximale vermogen van de balancer bevinden.

Inbedrijfstelling van de balancer

Ex Verbind de aardingskabel aan de schroef van de gemarkeerde kap  (EN 13463-1:2009)

Beoordeel de omvang van de arbeidszone en indien geschikt, hang de balancer aan een wagen voor het correcte gebruik in een omvangrijke zone, geschikt voor de uit te voeren werking.

Gebruik gat (A) voor de hoofdophanging en gat (S) voor de veiligheidsophanging.

⚠ LET OP: voor een draagvermogen tot 4 kg dient men afbeelding 1a te raadplegen. Voor grotere draagvermogens dient men afbeelding 1b te raadplegen.

Indien voor de installatie bevestigingssystemen met schroef gebruikt zijn, moeten zelfblokkerende moeren, splitpennen of andere veiligheidssystemen gebruikt worden.

⚠ Sluit veiligheidsophanging (S) altijd aan door uitsluitend de bijgeleverde accessoires te gebruiken (Afb.1a/b) en doe dit op een ondersteuning van passende afmetingen. Deze veiligheidsondersteuning MAG NIET gebruikt worden voor hoofdoophanging (A) (Afb.1a/b).

De maximale val bij stuk gaan van de hoofdoophanging mag niet groter zijn dan 100 mm.

Span de moeren van de klemmen 21215 (Afb.1) met een aanhaalmoment van 2 Nm.

De lading moet verticaal aangebracht worden, om afwijkende slijtage te vermijden en de kabel moet vrij zijn om zich in laadrichting uit te lijnen.

Gebruik van de balancer

⚠ LET OP: Overschrijd gedurende het gebruik van de balancer niet de verplaatsingsnelheid van de hangende lading van 0,8 m/s

⚠ LET OP: Het toelaatbare interval voor de omgevingstemperatuur bedraagt tussen +5°C tot +60°C.

Grijp het aan de balancer hangende gereedschap en voer de verlangde bewerkingen uit; begeleid vervolgens het gereedschap in een evenwichtspositie op de verticaal van de balancer en laat hem los.

De te balanceren lading moet aan veerhaak (24) (Afb.4) hangen. Controleer de sluiting van de veerhaak na het aanbrengen van de lading.

⚠ LET OP: het hangende gereedschap moet steeds aan hetzelfde elektrische potentiaal van de balancer zijn.

De kabels mogen nooit volledig afgewikkeld worden: de werkloop dient minstens 100 mm voor de onderste grens van de loop te eindigen.

Verplaats en blokkeer klem (20) (Afb.4) indien noodzakelijk, om de loop in de hoogte te beperken.

Draag tijdens het gebruik van de balancer altijd de beschermmiddelen ter preventie van ongevallen en houd u aan de geldende voorschriften op het gebied van de ongevallenpreventie.

Vermijd absoluut:

- Het verlaten van de lading in niet-verticale positie
- De hangende lading naar een andere operator te werpen
- De lading door het trekken aan de kabel van de balancer te verplaatsen
- Ladingen te hangen die zich niet tussen de bovenste en onderste beperkingen van het toegestane vermogen bevinden.
- Meerdere gereedschappen aan de balancer te hangen.

⚠ Het enige risico verbonden aan het gebruik van de balancer bestaat uit een eventueel ongecontroleerd opnieuw opwinden van de kabel. Houdt u aan de volgende bepalingen om deze uiterst gevaarlijke gebeurtenis te vermijden:

- ondersteun, in geval van twijfel over de correcte werking van de balancer en ALVORENS een controle uit te voeren, het hangende gereedschap zodat het niet kan vallen en ONTLAAD DE VEER VOLLEDIG;

⚠ Als men de veer volledig wil ontspannen dient men onmiddellijk met ontspannen op te houden als de veer geheel ontspannen is. Doorgaan met ontspannen zal beschadiging van de veer ten gevolge hebben en de veer zal in dat geval vervangen moeten worden.

- indien uit welke reden dan ook, de kabel door de balancer niet terug wordt opgerold, MAG MEN NIET INGRIJPEN en moet men onmiddellijk de hulp van de klantendienst inroepen.

- haak nooit de lading los, indien de kabel niet volledig om de trommel gewikkeld is.

- bij aanwezigheid van de balancer met afgewikkelde kabel en zonder lading, MAG MEN NIET INGRIJPEN en moet men onmiddellijk de hulp van de klantendienst inroepen.

Instelling van de balancer

Om de balancer in staat te stellen grotere ladingen in evenwicht te brengen, dient men sleutel (D) te gebruiken om knop (6) tegen de wijzers van de klok in te draaien, aangeduid met het teken "+", zoals de afbeelding (Afb.2) toont. Voor lichtere ladingen kan men op het uiteinde van veer (9) (Afb.3) drukken en de veer met de wijzers van de klok mee draaien, aangeduid door het teken "-", zoals de afbeelding toont (Afb.3).

⚠ LET OP: OM DE LADING TE REDUCEREN NIET MET DE SLEUTEL AAN KNOP (6) DRAAIEN! (het met de sleutel forceren van de knop in de richting van afname van de lading kan het kapot gaan van het bevestigingssysteem veroorzaken).

Controleer na de instelling van de lading of de kabel vrij over zijn gehele lengte kan bewegen. De beweging mag niet door de gehele wikkeling van de veer beperkt worden. Controleer de gehele bewegingslengte van de kabel herhaaldelijk bij verschillende snelheden.

ALLEEN VOOR modellen 9346AX-9350AX

De balancers 9346AX-50AX zijn uitgerust met een mechanisme waarmee het mogelijk is om het opnieuw opwickelen van de kabel te blokkeren. Zo kan zonder tractie van de kabel gewerkt worden, bij voorbeeld binnenin een auto (Afb.7).

De blokkering wordt verkregen door het gereedschap langzaam te laten stijgen.

Om de rotatie van de trommel te deblokken, het gereedschap een beetje omlaag trekken en vervolgens snel laten stijgen.

Om ongewenste blokkeringen te vermijden, moet de stijging bij de juiste snelheid plaatsvinden.

Het kinematisme kan geneutraliseerd worden door schroef (25) volledig vast te draaien terwijl men de lading laat stijgen en dalen (Afb.6).

NOTA: een capaciteitsvermindering van de balancer m.b.t. het ondersteunen van de hangende lading kan het breken van de trommelveer veroorzaken. WIJZIG NIET DE INSTELLING VAN DE BALANCER OM DE LADING TOCH TE STEUNEN, MAAR ROEP ONMIDDELIJK DE HULP VAN GESCHOOLD EN BEVOEGD ONDERHOUDSPERSONEEL IN.

Veiligheidsvoorzieningen

De balancer is uitgerust met een veiligheidsvoorziening die bij breken van de veer van de trommel in werking treedt en de werking blokkeert zodat voorkomen wordt dat de hangende lading valt.

Mocht het onmogelijk blijken te zijn het hangende gereedschap te laten dalen of te laten stijgen met een gewone inspanning, grijp dan NIET in en neem contact op met de assistentiedienst.

NOTA: de balancer wordt ook geblokkeerd indien de veer van de trommel volledig ontladen is. Om de werking opnieuw in te stellen, dient men te proberen om de veer te laden zoals beschreven wordt in de paragraaf "Instelling van de balancer". Wordt de balancer niet gedeblokkeerd, grijp dan NIET in en neem contact op met de assistentiedienst.

CONTROLES EN ONDERHOUD



LET OP: reinig regelmatig de balancer (bijvoorbeeld één keer per iedere werkshift), controleer de toestand van de aardleiding, de bevestiging van de schroef met merkteken  (EN 13463-1:2009) en verwijder zorgvuldig het stof en vermijd de opeenhoping van stoflagen over 5mm.



LET OP: vervang de trommel alle 100.000 (honderdduizend) cyclussen.

Het onderhoud mag enkel door geschoold en bevoegd personeel worden uitgevoerd.

- De balancer moet regelmatig aan een visuele inspectie onderworpen worden (bijvoorbeeld één keer per werkdienst) met name om de staat van ophangingen (A) en (S) te (Afb.1), de bevestigingsschroeven en de zelfblokkerende systemen (indien gebruikt) te controleren, alsmede de staat van de haken en van de kabel.



Indien de kabel de defecten vertoont die (Afb.8) toont, dan moet de kabel onmiddellijk vervangen worden.

Voer geen enkele wijziging aan het kabelpakket uit, in het bijzonder: VERKORT NOOIT de kabel. Roep indien noodzakelijk de hulp in van TECNA S.p.A.

- Controleer de soepele verplaatsing van de kabel en de afwezigheid van afwijkende geluiden;
- Smeer de balancer niet met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen;
- Verwijder geen enkel etiket. Laat ieder beschadigd plaatje vervangen.
- De balancer moet minstens één keer per jaar door gespecialiseerd en geautoriseerd personeel worden gecontroleerd.



Demonteer nooit de balancer. Het onderhoud mag enkel door geschoold en bevoegd personeel worden uitgevoerd.

De statische- en dynamische testen (volgens de machine richtlijnen 2006/42/EC hoofdstuk I, paragraaf 4.1.3) zijn opgesteld en uitgevoerd door de fabrikant.

De balancer moet op het einde van zijn werkingsduur volgens de geldende richtlijnen verwerkt worden.

Garantie



Het gebruik van niet-originele TECNA reserveonderdelen heeft een negatieve invloed op de veiligheid, op de prestaties en laat in ieder geval de garantie vervallen.



LET OP: De kabel en de trommelveer zijn niet door garantie gedekt.

N

Ex ADVARSEL: instruksene som er merket med symbolet **Ex** indikerer at situasjonen er kritisk dersom balanseblokken brukes i potensielt eksplosive omgivelser.

Ex ADVARSEL: balanseblokken er kun egnet for bruk i miljø med potensiell eksplosiv atmosfære for GASS, IKKE bruk balanseblokken i miljø med potensiell eksplosiv atmosfære for STØV.

Beskrivelse av skiltet

1 produsenten og hans adresse;

2 Atex merket;

Ex = identifikasjonstegn for EU direktivet 94/9/CE;

II = gruppe, overflate;

2 = kategori;

G = apparat som er egnet til å installeres i potensiell eksplosive omgivelser hvor det finnes lett antennelige gasser;

c = betingelser for beskyttelse "c", EN 13463-5:2011;

II = for alle typer gasser;

T6 = temperaturklasse ;

3 artikkelkode;

4 produksjonsår;

5 registreringsnummer;

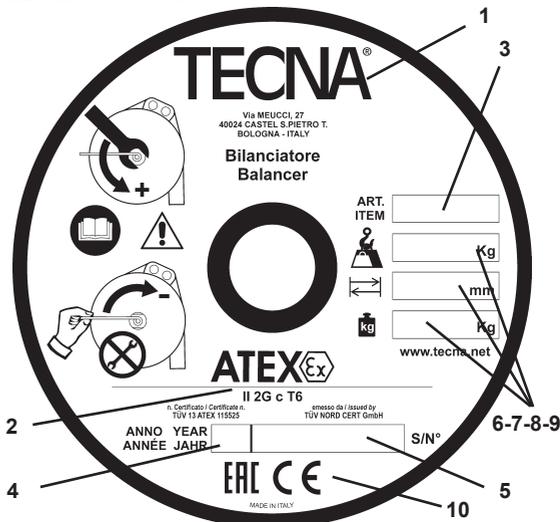
6 nedre grense for tillatt kapasitet;

7 øvre grense for tillatt kapasitet;

8 balanseblokkens vekt;

9 løp;

10 EU merke;



⚠ Balanseblokken må installeres før den kan tas i bruk. Denne operasjonen må utføres av personer med erfaring som følger instruksene i denne brukerveiledningen. Feil installasjon kan påføre skade på personer og/eller gjenstander.

Denne brukerveiledningen inneholder viktig informasjon som gjør det mulig å benytte apparatet på en sikker måte. En må forsikre seg om at en har forstått alle instruksene før balanseblokken tas i bruk. Manglende respekt for de gitte advarslene kan påføre skade.

Balanseblokken er utført i overensstemmelse med EU-direktiver som gjelder i det øyeblikket produktet kommer ut på markedet, og som forutsetter at produktet EU merkes.

Furutsatt bruk

Balanseblokken er konstruert til å balansere/utligne vekten til verktøy og utstyr generelt og den må benyttes av én operatør av gangen. Balanseblokken kan benyttes på produksjonsbånd, enkeltstående, i profesjonelle miljø, til hjemmebruk, til hobby osv.

⚠ Vær alltid nøye med å bruke, kontrollere og oppbevare balanseblokken i perfekt stand i overensstemmelse med de foreskrifter som gjelder for balanseblokker, verktøy og arbeidsplassen.

Forholdsregler ved bruk

En må ikke la umyndige benytte balanseblokken.

En må ikke arbeide, bevege seg eller oppholde seg under balanseblokken.

Ved bruk av balanseblokken må en alltid respektere de gjeldende lokale lover og regler.

Bedriften TECNA S.p.A. kan ikke stilles til ansvar ovenfor kunder som benytter balanseblokkene til annen bruk enn det de er beregnet til.

Valg av balanseblokken

Ex ADVARSEL: ved valget av balanseblokken, kontrollere at ATEX klassen som står på skiltet er egnet for den gitte omgivelsen, for graden av eksplosjonsfare og for furutsatt bruk.

Ex ADVARSEL: dersom det forutsettes at balanseblokken kommer i kontakt med støv, væsker eller kjemisk aggressive gasser, må en før en velger type balanseblokk ta kontakt med TECNA spa for å forsikre seg om at balanseblokkens egenskaper er i overensstemmelse med de gitte arbeidsforhold.

Ta hensyn til den totale lasten som skal utbalanseres: verktøy, utstyr og deler av wire eller kabler som holdes av balanseblokken. Den totale lasten som skal utbalanseres må ligge innenfor balanseblokkens angitte kapasitetsområde.

Klargjøring av balanseblokken

Ex Kople jordingsledningen til skruen på kulekalotten som er merket  (EN 13463-1:2009)

Vurdere arealet til arbeidsområdet. Dersom det er hensiktsmessig kan balanseblokken henges på en truck slik at en sikrer riktig bruk i et område med egnet vidde i forhold til aktiviteten som skal utføres.

Benytte hullet (A) til hovedopphenget og hullet (S) til sikkerhetsopphenget.

⚠ ADVARSEL: for vekt inntil 4 kg vises det til figur 1a; for vekt over 4 kg vises det til figur 1b.

Dersom det brukes skrufeste ved installasjonen, må selvlåsende mutre, låsesplinter eller andre sikringsystemer benyttes.

⚠ Ved koping av sikkerhetsopphenget (S), til en støtte som har de riktige dimensjonene, må en kun benytte utstyret som leveres sammen med apparatet (Fig.1a/b). Denne sikkerhetsstøtten MÅ ABSOLUTT IKKE VÆRE den samme som hovedopphenget (A) er koplet til (Fig.1a/b).

Maksimalt fall dersom hovedopphenget skulle gi etter må ikke overskride 100 mm.

Feste mutrene til klemmene 21215 (Fig.1) med et vrimoment på 2 Nm.

For å unngå unormal slitasje skal lasten påføres vertikalt og wiren må uansett være fri slik at den regulerer seg i samme retning som lasten.

Bruk av balanseblokken

⚠ ADVARSEL: Ved bruk av balanseblokken må en ikke overskride hastigheten på 0,8 m/s ved forflyttelse av lasten som henger på den.

⚠ ADVARSEL: Balanseblokken kan benyttes dersom temperaturen i omgivelsene befinner seg innenfor intervallet +5°C til +60°C.

Ta tak i verktøyet som henger på balanseblokken og utføre de operasjonene som kreves. Følge deretter verktøyet i en likevekt-sposisjon, vertikalt i forhold til balanseblokken, og slippe det.

Lasten som skal utbalanseres skal henge etter karabinkrok (24) (Fig.4). Forsikre deg om at karabinkroken er skikkelig lukket etter at lasten er plassert på plass.

⚠ ADVARSEL: apparatet som henger på balanseblokken må alltid ha det samme elektriske potensialet som selve balanseblokken.

Wiren må aldri spoles fullstendig av: arbeidsbevegelsen må avslutte minst 100 mm før den nedre grensen.

Flytte eller blokkere klemmen (20) (Fig.4) for å begrense bevegelsen oppover dersom dette er nødvendig.

Når en bruker balanseblokken må en alltid ha på seg egnet verneutstyr og respektere den gjeldende arbeidsmiljøvernloven.

Det er absolutt forbudt å:

- forlate lasten i ikke vertikal posisjon
- hive den hengende lasten over til en annen operatør
- flytte lasten ved å dra i wiren til balanseblokken
- henge opp last som faller utenfor de øvre og nedre tillatte kapasitetsbegrensninger
- henge opp flere verktøy på balanseblokken.

⚠ Den eneste risikoen tilknyttet bruken av balanseblokken består av en eventuell ukontrollert slyngning av wiren. For å unngå at denne svært farlige hendelsen skjer, må en holde seg til instruksene nedenfor:

- dersom en er i tvil om hvorvidt balanseblokken fungerer som den skal, må en støtte verktøyet som er hengt opp for å hindre at det faller ned og SØRGE FOR AT FJÆREN IKKE LENGER ER BELASTET, FØR en utfører en kontroll.

⚠ Ved behov for demontering av fjæren, stopp frigjøringen så snart fjæren er utladet (fortsettes forbi denne stillingen vil fjæren ødelegges og denne må erstattes).

- dersom, av en hvilken som helst årsak, wiren ikke spoles opp av balanseblokken, må en IKKE gripe inn, men i stede be kundeservicen om hjelp
- en må aldri fjerne lasten dersom wiren ikke er helt spolt opp i trommelen
- dersom en finner balanseblokken med wiren helt uttrukket uten last, må en IKKE gripe inn, men øyeblikkelig ta kontakt med kundeservicen.

Justering av balanseblokken

For at balanseblokken skal kunne utligne tung last, må en ta i bruk nøkkelen (D) for å vri knotten (6) i retningen mot urviserne, identifisert ved tegnet "+" slik det vises i figuren (Fig.2). For lettere last, må en trykke ytterst på fjæren (9) (Fig.3) og vri den i retningen med urviserne, identifisert ved tegnet "-" slik det vises i figuren (Fig.3).

⚠ ADVARSEL: FOR Å REDUSERE LASTEN MÅ EN IKKE BENYTT NØKKELEN FOR Å VRI PÅ KNOTTEN 6! (ved å vri kraftig på knotten ved hjelp av nøkkelen i retningen for redusering av lasten, kan systemet for tilbakeholdning og balanse ødelegges.

Etter justeringen på grunnlag av vekten til lasten, må en kontrollere at wiren beveger seg fritt over hele sin lengde. Bevegelsen må ikke begrenses fordi fjæren er fullstendig belastet. Kontrollere hele bevegelsen flere ganger ved forskjellige hastigheter.

KUN FOR modellene 9346AX-9350AX

Balanseblokkene 9346AX-50AX er utstyrte med en mekanisme som gjør det mulig å blokkere oppspoling av wiren, dette gjør det mulig å arbeide uten trekraften til wiren, for eksempel inne i en bil (Fig.7).

Blokkeringen oppnås ved en sakte heving av verktøyet.

For å frigjøre rotasjonen av skiven, dra verktøyet noe ned og la det deretter heves med kontrollert hastighet.

For å hindre uønsket blokkering, må stigningen skje med egnet hastighet.

Den kinematiske blokkeringsmekanismen kan nøytraliseres ved å skru skruen helt til (25), mens en hever og senker lasten (Fig.6).

MERK: en redusering i balanseblokkens evne til å tåle vekten til lasten som er hengt opp på den, kan bety at fjæren til trommelen holder på å bli ødelagt. EN MÅ IKKE FORANDRE REGULERINGEN AV BALANSEBLOKKEN SLIK AT LASTEN LIKEVEL TÅLES, MEN ØYEBLIKKELIG TA KONTAKT MED SPESIALISERT PERSONAL SOM ER ANSVARLIG FOR VEDLIKEHOLDET.

Sikkerhetsutstyr

Balanseblokken er utstyrt med sikkerhetsutstyr som griper inn dersom fjæren i trommelen ødelegges og blokkerer funksjonen og hindrer dermed at lasten som henger på blokken faller ned.

Dersom det viser seg å være umulig å senke eller løfte verktøyet som henger på balanseblokken med ordinær styrke, må en IKKE gripe inn men heller ta kontakt med kundeservicen.

MERK: balanseblokken blokkeres også når fjæren i trommelen ikke er belastet. For å gjenopprette dens funksjon, prøve å belaste fjæren slik det står beskrevet i avsnittet "Justering av balanseblokken". Dersom balanseblokken ikke frigjøres må en IKKE gripe inn men heller ta kontakt med kundeservicen.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

 **ADVARSEL:** Kontrollere, med jevne mellomrom, tilstanden til jordingsledningen (for eksempel en gang hvert arbeidsskift), at skruen merket  (EN 13463-1:2009) er godt festet og vær nøye med å fjerne støvet slik at en unngår at det samler seg lag med støv som overstiger 5mm.

 **ADVARSEL:** for hver 100.000 (hundre tusen) omløp må trommelen skiftes ut.

Vedlikeholdet kan kun utføres av spesialisert og autorisert personal.

- Balanseblokken må med jevne mellomrom kontrolleres visuelt (for eksempel en gang hvert arbeidsskift), spesielt er det viktig å kontrollere opphengene (A) og (S) (Fig.1), skruene og de selvlåsende systemene (dersom disse benyttes), og tilstanden til krokene og wiren.

 **Dersom wiren er defekt slik det vises i (Fig.8) må den skiftes ut øyeblikkelig.**

En må ikke utføre forandringer på enheten til wiren, og absolutt IKKE FORKORTE den: Ta kontakt med TECNA S.p.A., dersom det er nødvendig.

- Kontrollere at bevegelsene til wiren er myke og at det ikke finnes unormale lyder.
- Balanseblokken må ikke smøres med brennbare eller kondenserbare væsker.
- En må ikke fjerne noen av etikettene. Skiltene må skiftes ut dersom de viser tegn på slitasje.
- Minst én gang i året må balanseblokken kontrolleres av spesialisert og autorisert personal.

 Balanseblokken må aldri demonteres. Vedlikeholdet må kun utføres av spesialisert og autorisert personal.

STATISKE OG DYNAMISKE TESTER (MASKIN DIREKTIVE 2006/42/EC, Annex I, SEKSJON 4.1.3) ER UTFØRT AV PRODUSENTEN.

Når balanseblokken er utslitt, må den avfallsbehandles i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.

Garanti

 **Dersom det benyttes reservedeler som ikke er originale levert fra TECNA, vil dette ha negative konsekvenser på sikkerheten, prestasjonene og det vil føre til at garantien svekkes.**

 **OBS!: Vaier og fjær dekkes ikke av garantien.**

S

VIKTIGT: instruktionerna som markerats med symbolen är kritiska situationer vid användning av balansblocket i miljöer som är explosionsfarliga.



VARNING: Denna utrustning är endast avsedd för miljöer där explosiv GAS kan förekomma, ANVÄND EJ denna utrustning i miljöer där explosivt DAMM kan förekomma.

Beskrivning av märkplåten

1 tillverkare och adress;

2 Atex märkning;

Ex = identifieringssymbol för dekret 94/9/CE;

II = grupp, yta;

2 = kategori;

G = utrustning anpassad att installeras i explosionsfarliga miljöer med flamfarlig gas;

c = skyddsmodalitet "c", EN 13463-5:2011;

II = för all slags gaser;

T6 = Temperaturklass;

3 artikelkod;

4 tillverkningsår;

5 serienummer;

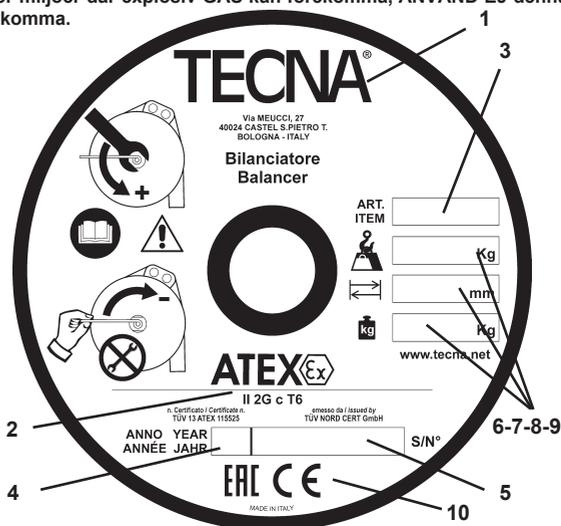
6 nedre gräns tillåten kapacitet;

7 övre gräns tillåten kapacitet;

8 vikt för balansblock;

9 bana;

10 CE märkning;



! Balansblocket måste installeras innan det sätts i bruk. Detta arbete skall utföras med respekt av instruktionerna i denna bruksanvisning och utföras av fackmän: en felaktig installation kan orsaka skador på person och/eller föremål. Denna bruksanvisningen innehåller viktig information för att kunna använda utrustningen under säkra förhållanden. Se till att ni förstätt alla instruktioner innan balansblocket tas i bruk. Bristande respekt av dessa föreskrifter kan ge skador.

Balansblocket har tillverkats i enlighet med standarder inom den Europeiska unionen och med EC märkning på produkten som appliceras då den kommer ut på marknaden.

Avsedd användning

Balansblocken har tillverkats som motvikt för att balansera verktyg och utrustning i allmänhet och skall endast användas av en operatör i taget. Balansblocket kan användas längs en monteringskedja och vid enskilda arbeten, i professionell miljö, av privatpersoner, vid hobbybruk, m.m.

! Det är nödvändigt att använda, kontrollera och bevara balansblocket i enlighet med standarder för balansblock, utrustning och arbetsplats.

Ej avsedd användning

Låt inte minderåriga använda balansblocket.

Man får inte arbeta, passera eller uppehålla sig under balansblocket.

Man skall alltid följa alla normer och lagar vid användning av balansblocket.

TECNA S.p.A. är inte ansvariga mot de kunder som använder dessa balansblock för andra ändamål.

Val av balansblock

Ex **VIKTIGT:** vid val av balansblock så kontrollera ATEX klassificeringen som återges på märkplåten så att den är anpassad till miljön, typen av explosionsfarlig miljö och avsedd användning.

Ex **VIKTIGT:** om balansblocket används så att det kommer i kontakt med pulver, vätskor eller aggressiv kemisk gas så kontrollera kemisk kompatibilitet genom att kontakta TECNA spa.

Beräkna den totala lasten som skall balanseras: verktyg, tillbehör och delar av rör eller wirar som stöds av balansblocket. Den totala lasten som skall utbalanseras måste ligga inom balansblockets minimala och maximala kapacitet.

Idrifttagande av balansblocket

Ex Anslut den jordanslutna sladden till huden som är märkt med (EN 13463-1:2009)

Utvärdera alltid arbetsområdets vidd och om det är lämpligt så sätt fast balansblocket på en vagn för att tillåta en korrekt användning i ett större område för att på så vis kunna utföra ett lämpligt arbete.

Använd hålet (A) för huvudupphängningen och hålet (S) för säkerhetsupphängningen.

! **VIKTIGT:** för en kapacitet på upp till 4 kg så hänvisas till figuren 1a; vid mer än 4 kg så hänvisas till figuren 1b.

Om man vid installationen använder fixeringsutrustning med skruvar så måste man använda självlysande muttrar, sprint eller andra säkerhetssystem.

⚠ Vid anslutning av säkerhetsupphängningen (S) till ett stöd som lämpligen har dimensionerats så skall man enbart använda tillbehören som ingår (Fig.1a/b). Säkerhetsstödet FÅR INTE VARA det samma som används för huvudupphängningen (A) (Fig.1a/b).

Maximalt fall om huvudupphängningen skulle gå sönder får inte vara mer än 100 mm.

Dra åt muttrarna på tvingen 21215 (Fig.1) med ett vridmoment på 2 Nm.

För att undvika onormala händelser så skall lasten appliceras lodrätt och i vilket fall som helst så måste wiren vara fri att sättas sig i linje med lasten.

Användning av balansblocket

⚠ VIKTIGT: under användning av balansblocket så överskrid inte förflyttningshastigheten med last på 0,8 m/s

⚠ VIKTIGT: tillåtna miljötemperatur är inom +5°C a +60°C.

Greppa verktyget som är fastsatt till balansblocket och utför efterfrågat arbete; följ sedan verktyget till en position i jämvikt lodrätt till balansblocket och släpp det sedan.

Balansblockets last skall sättas på kroken (24) (Fig.4). Se till att kroken är stängd efter att man har satt fast lasten.

⚠ VIKTIGT: den upphängda utrustningen skall alltid vara av samma elektriska potential som balansblocket.

Wireavrullningen under arbetet får inte vara total: minst 100 mm slag måste finnas kvar.

Om det är nödvändigt så flytta och blockera tvingen (20) (Fig.4) för att begränsa det uppåtgående slaget.

Vid användning av balansblocket så använd alltid skyddsutrustning och följ alla gällande lagar för förebyggande av olyckor på arbetsplats.

Det är absolut förbjudet att:

- Släppa lasten i en ej lodrät position
- Slänga upphängd last till en annan operatör
- Flytta lasten genom att dra i balansblockets wire
- Sätta fast laster som är tyngre eller lättare än tillåten kapacitet
- Sätta fast mer än ett verktyg på balansblocket.

⚠ Den enda risken som finns vid användning av balansblocket består av en eventuell okontrollerad upprullning av wiren: för att undvika att detta inträffar vilket är extremt farligt, så måste man följa nedanstående dispositioner:

- vid tvekan om en korrekt användning av balansblocket så INNAN man utför någon slags kontroll så håll i verktyget som satts dit så att det inte trillar i marken och se till att FJÄDERN ABSOLUT INTE ÄR BELASTAD.

⚠ Om man önskar lossa fjädern helt, stanna demonteringen så snart fjädern är helt utfjädrad (att fortsätta förbi denna position skadar fjädern, som då kan behöva bytas ut).

- om wiren av något skäl inte rullas upp av balansblocket, så ingrip INTE utan kontakta omedelbart en servicetekniker;
- haka aldrig loss lasten om wiren inte har lindats upp helt och hållet i cylindern;
- om balansblocket står med wiren utrullad utan att någon last satts dit så ingrip INTE utan kontakta omedelbart en servicetekniker.

Justering av balansblocket

För att öka balansblockets kapacitet att balansera tyngre laster så använd nyckeln (D) för att vrida knoppen (6) i riktningen motsols och som identifieras av tecknet +; såsom visas i figuren (Fig.2). För lättare laster så tryck på änden av fjädern (9) (Fig.3) och vrid i riktningen medsols, som identifieras av tecknet "-" såsom visas i figuren (Fig.3).

⚠ VIKTIGT: FÖR ATT MINSKA BELASTNINGEN SÅ INGRIP INTE MED NYCKELN PÅ KNOPPEN 6! (att trycka på knoppen med nyckeln för att minska belastningen kan göra att systemet går sönder).

Efter justering av lasten så kontrollera att wiren löper fritt längs hela dess längd: rörelsen får inte begränsas av en komplett upprullning av fjädern. Kontrollera banan flera gånger med olika hastigheter.

ENDAST FÖR modellerna 9346AX-9350AX

Balansblocken 9346AX-50AX är utrustade med en mekanism som gör det möjligt att blockera upprullning av wiren; detta gör det möjligt att arbeta utan dragning av wiren, till exempel inuti en bil (Fig.7).

Blockeringen erhålles genom att låta verktyget sakta stiga.

För att friställa cylinderns rotation, dra verktyget lite gran nedåt och låt det återigen stiga med bibehållen hastighet.

För att förhindra oönskade blockeringar så skall stigningen ske med lämplig hastighet.

Den kinematiska blockeringen kan neutraliseras genom att skruva fast skruven (25) ända in medan lasten höjs och sänks (Fig.6).

ANMÄRKNING: en reducering av balansblockets kapacitet för att orka med den upplyfta lasten kan innebära att cylinderns fjäder håller på att gå sönder. MODIFIERA INTE JUSTERINGEN AV BALANSBLOCKET FÖR ATT UTBALANSERA LASTEN UTAN KONTAKTA OMEDELBART DE FACKMÄN SOM AUTKORISERATS ATT UTFÖRA UNDERHÅLLSARBETET.

Säkerhetssystem

Balansblocket är utrustat med ett säkerhetssystem som ingriper om cylinderfjäders skulle gå sönder och som då blockerar funktionen så att upphängd last inte trillar ner.

Om det inte är möjligt att låta det upphängda verktyget sjunka eller stiga med normal kraft så **ingrip INTE utan kontakta en servicetekniker.**

ANMÄRKNING: balansblocket blockeras även om cylinderfjädern är helt och hållet obelastad; för att återställa funktionen så prova att belasta fjädern såsom beskrivs i paragrafen "Justering av balansblocket"; om balansblocket inte friställs så ingrip INTE utan kontakta en servicetekniker.

INSPEKTIONER OCH UNDERHÅLLSARBETE

 **VIKTIGT:** Man skall regelbundet (till exempel en gång per arbetsskift) kontrollera status för jordkabeln, att skruvarna  (EN 13463-1:2009) är ordentligt åtdragna och noggrant ta bort allt damm för att undvika att det bildas dammskikt som överskrider 5 mm.

 **VIKTIGT:** var 100.000:e (hundra tusende) cykel så byt ut cylindern

Underhållsarbete får endast utföras av fackmän som har auktoriserats.

- Balansblocket skall regelbundet undersökas (till exempel en gång per arbetsskift), särskilt så skall man undersöka fästena (A) och (S) (Fig. 1), fixeringsskruvar och självslåsande system (om det används), kontrollera även krokar och wire.

 **Om wiren har några defekter såsom visas i (Fig.8) så skall den omedelbart bytas ut.**

Utför inga modifieringar på wire enheten och KORTAALDRIG AV wiren: om detta skulle vara nödvändigt så kontakta TECNA S.p.A.

- Kontrollera att wirens rörelse är mjuk och inga onormala ljud finns
- Smörj inte balansblocket med flamfarliga eller flyktiga vätskor
- Ta inte bort några etiketter. Byt ut alla etiketter som förstörts
- Åtminstone en gång om året så skall balansblocket kontrolleras av fackmän som auktoriserats.

 **Man får aldrig demontera balansblocket. Underhållsarbete skall endast utföras av fackmän som auktoriserats.**

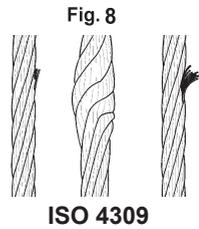
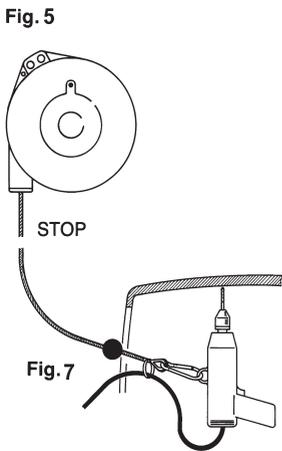
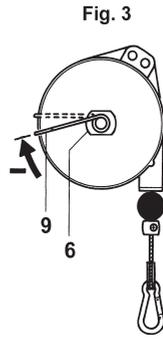
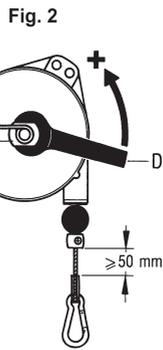
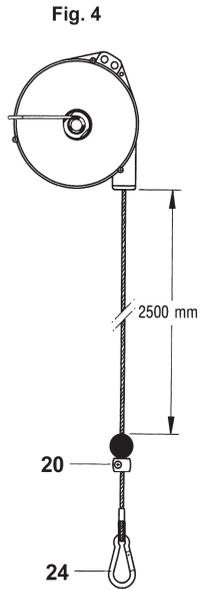
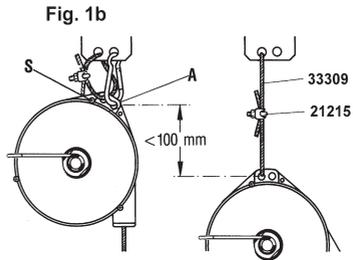
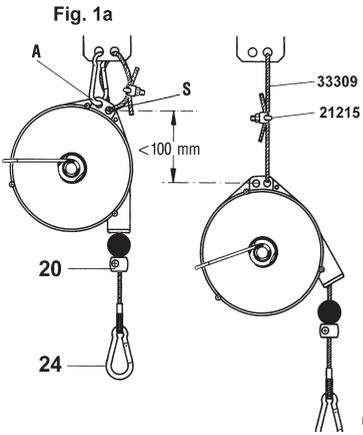
DE STATISKA OCH DYNAMISKA TESTERNA (MASKINDIREKTIVET 2006/42/EC ANNEX 1, SEKTION 4.1.3) HAR UTFÖRTS AV TILLVERKAREN.

När balansblockets livslängd är förbrukad så måste den lämnas till återvinning i enlighet med gällande föreskrifter.

Garanti

 **Användning av reservdelar som inte är original från TECNA påverkar negativt säkerheten, prestationer och gör i vilket fall som helst att garantin upphör att gälla.**

 **VIKTIGT:** Vajerns och cylinderns fjäder omfattas inte av garantin.



Pagina lasciata volutamente bianca a causa dell'impostazione grafica del manuale istruzioni.

This page is left intentionally blank due to the graphic setting of the instruction manual.

Page laissée intentionnellement blanche à cause de l'imposition graphique du manuel d'utilisation.

Página dejada intencionadamente en blanco por motivos de composición gráfica del manual de instrucciones.

Diese Seite wurde aus Gründen der grafischen Handbuchgestaltung absichtlich leer gelassen.

Pagina is met opzet leeg gelaten vanwege de grafische instelling van de handleiding.

Tom side på grunn av den grafiske innstilling av bruksanvisningen.

Sidan har avsiktligt lämnats tom på grund av att den grafiska inställningen av instruktionshandboken.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE • EU DECLARATION OF CONFORMITY
CERTIFICAT DE CONFORMITE UE • CERTIFICADO DE CONFORMIDAD UE
EU KONFORMITÄT SERKLARUNG • EU CONFORMITETS VERKLARING**

Nome e indirizzo del costruttore
Name and address of manufacturer
Nom et adresse du constructeur
Nombre y dirección del constructor
Name und Adresse des Herstellers
Naam en adres van de fabrikant

**TECNA S.P.A.
VIA MEUCCI, 27
40024 CASTEL S. PIETRO TERME (BO)
ITALY**

Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto
We declare under our sole responsibility for manufacture of the product
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
Certificamos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto
Wir erklären unter einziger Verantwortung, dass das Produkt
Wij verklaren onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product

**BILANCIATORE
BALANCER
EQUILIBREUR
EQUILIBRADOR
FEDERZÜG
BALANCER**

Modello - Model - Type - Modelos - Typen - Modellen

9336AX - 9337AX - 9338AX - 9339AX-9340AX

Numero di serie - Serial number - Numéro de série

9346AX - 9347AX - 9348AX - 9349AX-9350AX
da/from/de/de/von/van **0000001**

Número de fabricación - Serie-Nummer - Serienummer

a/to/a/a/bis/tot **9999999**

A cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme al seguente standard:

To which this declaration relates is in conformity with the following standard:

Objet de certificat, est conforme à la norme suivante:

DIN 15112:1979

Objeto de este certificado, es conforme a la norma siguiente:

Auf die sich die gegenwärtige Erklärung bezieht, mit folgender Norm konform ist:

Waarnaar deze verklaring verwijst is conform norm:

Ai sensi delle direttive UE:

Following the provisions of EU Directives:

Conforme aux prescriptions des Directives UE:

2006/42/EC

Conforme a las prescripciones y directivas de la UE:

Gemäss EU-Richtlinien

Volgens de EU-Richtlijnen

ATEX

Ai sensi delle direttive UE:

Following the provisions of EU Directives:

Conforme aux prescriptions des Directives UE:

2014/34/EU

Conforme a las prescripciones y directivas de la UE:

Gemäss EU-Richtlinien

Volgens de EU-Richtlijnen

conforme agli standard

conforms to standards

conforme au standards

conforme con los estándares

konform mit den Standards

In overeenkomst met de normen

EN 13463-5:2011

(Apparecchi non elettrici per atmosfere potenzialmente esplosive. Parte 5: Protezione per sicurezza costruttiva "c")

EN 13463-1:2009

(Apparecchi non elettrici per atmosfere potenzialmente esplosive. Metodo di base e requisiti)

marcaturo - marking - marquage - marca - Markierung - Markering

II 2G c T6

N. certificato emesso da TUV NORD CERT GmbH

No. certificate issued by TUV NORD CERT GmbH

N.º certificat émis par TUV NORD CERT GmbH

TÜV 13 ATEX 115525

N.º certificado emitido por TUV NORD CERT GmbH

Nr. Zertifikat ausgestellt vom TÜV NORD CERT GmbH

Certificaatnummer uitgegeven door TUV NORD CERT. GmbH

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Name and address of the person authorized to draw up the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique:

Nombre y dirección de la persona autorizada a constituir el expediente técnico:

Name und Adresse der zur Erstellung des Technikheftes autorisierten Person:

Naam en adres van de geautoriseerde persoon voor het samenstellen van het technische dossier:

**TECNA S.p.A.
VIA MEUCCI, 27
40024 CASTEL S. PIETRO TERME (BO)
ITALY**

Nome e firma della persona autorizzata alla redazione della dichiarazione di conformità:

Name and signature of the person authorized to write the declaration of conformity:

Nom et signature de la personne autorisée à rédiger la déclaration de conformité:

Nombre y firma de la persona autorizada a redactar la declaración de conformidad:

Name und Unterschrift der zur Abfassung der Konformitätserklärung autorisierten Person:

Naam en handtekening van de geautoriseerde persoon voor het opstellen van de conformiteitsverklaring:



Paola Reggiani
Presidente del C.d.A. • Chairman of the BOD • Président du
Conseil d'Administration
Vorsitzender des Verwaltungsrates • Presidente del C.d.A.

Castel San Pietro Terme 20/04/2016